叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 天使之灯(the Lamps Of The Angels) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使之灯(The Lamps of the Angels)

[ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
THE LAMPS OF THE ANGELS
这 灯 的 这 天使

天使之灯

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['seɪbɪə]
By RICHARD SABIA
经过 理查德 萨比亚

作者：理查德·萨比亚

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn][dʒuːn] - .
Galaxy Magazine June 1962 .
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['gɑːrdiənz] [dɪ'naɪd] [mæn'kaɪnd]
The golden guardians denied mankind
这 金的 守护者 否认 人类

黄金守护者否认了人类的存在

[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

星星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]
They were irresistible in their
他们 是 无法抗拒 在 他们的

它们令人无法抗拒

[mait] . . .
might . . .
可能 . . .

可能 ...

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !

and	they	were	something	more	!
和	他们	是	某物	更多的	！

他们之间还有更深层次的联系！

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ?

"	Why	did	you	come	creeping	into	the	house	last	night	like	a	thief	?
"	为什么	做过	你	来	爬行	进入	这	房子	最后的	夜晚	喜欢	一个	贼	？

“你昨晚为什么像个小偷一样偷偷摸摸地溜进房子里？”

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

"	Mrs	.	Sanchez	asked	her	son	.
"	太太	.	桑切斯	问	她	儿子	.

桑切斯太太问她儿子。

[laɪð] , [dɑːk][roʊˈbɜːrtoʊ][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['kɒfi] [ænd; ənd][smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Lithe	,	dark	Roberto	set	down	his	breakfast	coffee	and	smiled	up	at	her	.
轻盈	,	黑暗的	罗伯托	放	向下	他的	早餐	咖啡	和	微笑	向上	在	她	.

身形修长、肤色黝黑的罗伯托放下早餐咖啡，抬头对她微笑。

" [ɑː] , ['mæmə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊl] .

"	Ah	,	Mama	,	you	are	the	owl	.
"	啊	,	妈妈	,	你	是	这	猫头鹰	.

“啊，妈妈，你是猫头鹰。”

[aɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][aɪ] [muːvd] ['kwaɪət][æz; əz] ['muːnlaɪt] . "

I	was	certain	I	moved	quiet	as	moonlight	.	"
我	曾是	肯定	我	已搬	安静的	作为	月光	.	"

我确信我的举止像月光一样轻柔。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	I	always	hear	the	sounds	of	my	children	.
"	我	总是	听到	这	声音	的	我的	孩子们	.

“我总是能听到孩子们的声音。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [hiː; hi][stə:][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Even	the	little	one	when	he	stirs	in	his	grave	.
甚至	这	小的	一	什么时候	他	搅拌	在	他的	严重	.

即使是最小的孩子，当他在坟墓里动弹时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

It	is	the	way	of	a	mother	.
它	是	这	方式	的	一个	母亲	.

这是母亲的行事方式。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][smɔːl]

"	She	drew	a	cup	of	coffee	and	sat	with	them	at	the	table	in	the	small
"	她	画	一个	杯子	的	咖啡	和	卫星	和	他们	在	这	桌子	在	这	小的

['kɪtʃɪn] ['pætiəʊ] .

kitchen	patio	.
厨房	露台	.

她倒了一杯咖啡，和他们一起坐在小厨房露台的桌子旁。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] , " [roʊˈbɜːrtoʊ] [sed] ,

"	The	hour	was	late	,	"	Roberto	said	,
"	这	小时	曾是	晚的	,	"	罗伯托	说	,

“时间已经很晚了，”罗伯托说。

" [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] [wɪð] ['griːtɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ʌnˈtɪl] ['mɔːnɪŋ] .

"	and	I	did	not	wish	to	disturb	you	with	greetings	that	would	keep	until	morning	.
"	和	我	做过	不是	希望	到	打扰	你	和	问候	那	会	保持	直到	早晨	.

“我不想用持续到第二天早上的问候来打扰您。”

[juː; jʊ] [sliːp] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	sleep	little	enough	as	it	is	.
你	睡觉	小的	足够的	作为	它	是	.

你本来睡眠时间就很少。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['raɪzɪz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Though	the	hard	days	are	gone	,	the	sun	still	rises	after	you	.
尽管	这	难的	天	是	已消失	,	这	太阳	仍然	上升	后	你	.

虽然艰难的日子已经过去，但太阳依然会在你身后升起。

" [roʊ'bɜːrtoʊz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

"	Roberto's	father	looked	up	from	his	newspaper	.
"	罗伯托的	父亲	看起来	向上	从	他的	报纸	.

罗伯托的父亲从报纸上抬起头来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [fɒnd] ['grʌfnəs] .

"	She	will	always	be	full	of	the	old	ways	,	"	he	said	with	fond	gruffness	.
"	她	将要	总是	是	满的	的	这	老的	方式	,	"	他	说	和	喜爱	粗鲁	.

“她永远都会保留着老派的作风，”他带着宠溺的粗犷说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	For	her	there	is	no	change	.
"	为了	她	那里	是	不	改变	.

对她来说，一切都没有改变。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [grəʊn] [praʊd] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [friːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ]

Our	children	have	grown	proud	and	fine	and	freed	us	from	bondage
我们的	孩子们	有	生长	自豪的	和	美好的	和	自由	我们	从	束缚

[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

to	the	soil	.
到	这	土壤	.

我们的孩子已经长大成人，他们骄傲而优秀，并将我们从土地的束缚中解放出来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'heiv] [æz; əz][ə; eɪ]['piːən] .

Yet	she	still	behaves	as	a	peon	.
然而	她	仍然	行为	作为	一个	日工	.

但她依然表现得像个小喽啰。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [stɪl] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ,

To	her	we	still	toil	in	the	fields	of	the	patron	,
到	她	我们	仍然	辛劳	在	这	字段	的	这	赞助人	,

我们依然在赞助人的田地里辛勤劳作，

[bent] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɔː(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] [kən'səulz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl]

bent	with	exhaustion	over	the	planting	or	harvesting	consoles	,	struggling	to	control
弯曲	和	疲惫	超过	这	种植	或者	收割	游戏机	,	挣扎	到	控制

[ðə; ði] ['meni] [fiːld] [mə'ʃiːnz] .

the	many	field	machines	.
这	许多	场地	机器	.

疲惫不堪地弯腰操作播种或收割机，努力控制着众多田间机械。

[ʃiː; ʃi] [beɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bred] .

She	bakes	her	own	bread	.
她	烘焙	她	自己的	面包	.

她自己烤面包。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['vedʒtəb(ə)lz][duː; də][nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeif] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð]

The	market	vegetables	do	not	please	her	so	she	chafes	her	hands	with
这	市场	蔬菜	做	不是	请	她	所以	她	摩擦	她	双手	和

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

the	buttons	and	switches	of	a	garden	.
这	按钮	和	开关	的	一个	花园	.

她不喜欢市场上卖的蔬菜，所以她喜欢在花园里摆弄按钮和开关，弄得双手发麻。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt][tuː; tə][skrʌb][ðə; ði] [flɔːz] [ʃiː; ʃi][wɪl][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] .

And	**a**	**robot**	**to**	**scrub**	**the**	**floors**	**she**	**will**	**not**	**hear**	**of**	**.**
和	一个	机器人	到	擦洗	这	楼层	她	将要	不是	听到	的	.

她绝对不会同意用机器人擦地板。

[pə'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [mait] [rʌn] [ɒf] [wɪð]

Perhaps	**she**	**thinks**	**it**	**would**	**be**	**prettier**	**than**	**she**	**and**	**I**	**might**	**run**	**off**	**with**
也许	她	思考	它	会	是	更漂亮	比	她	和	我	可能	跑步	离开	和

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meksɪkəʊ]['sɪti] . "

it	**to**	**Mexico**	**City**	**.**	**"**
它	到	墨西哥	城市	.	"

也许她觉得它比她漂亮，然后我们可能会带着它私奔到墨西哥城。

" ['fuːlɪʃ] [əʊld][mæn] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [sed] [wɪð] [mɒk] [sɪ'verəti] ,

"	**Foolish**	**old**	**man**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Sanchez**	**said**	**with**	**mock**	**severity**	**,**
"	愚蠢	老的	男人	,	"	太太	.	桑切斯	说	和	嘲笑	严重性	,

"愚蠢的老头，"桑切斯太太假装严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rʌn] . "

"	**you**	**have**	**lost**	**even**	**the**	**memory**	**of**	**what**	**it**	**is**	**to**	**run**	**.**	**"**
"	你	有	丢失的	甚至	这	记忆	的	什么	它	是	到	跑步	.	"

"你甚至连奔跑的记忆都丧失了。"

" ['mæmə] , " [roʊ'bɜːrtoʊ] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**Mama**	**,**	**"**	**Roberto**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**present**	**for**	**you**	**.**
"	妈妈	,	"	罗伯托	说	,	"	我	有	一个	展示	为了	你	.

"妈妈，"罗伯托说，"我给你准备了一份礼物。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [aɪz] .

"	**Something**	**of**	**an**	**eager**	**little**	**girl**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**wise**	**eyes**	**.**
"	某物	的	一个	渴望的	小的	女孩	看起来	出去	的	这	明智的	眼睛	.

"那双睿智的眼睛里，透着一丝渴望的小女孩的神情。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	**I**	**have**	**no**	**need**	**of**	**a**	**present**	**,**
"	我	有	不	需要	的	一个	展示	,

我不需要礼物，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] ['lɪt(ə)l]['pætiəʊ] .

"	**she**	**said**	**but**	**her**	**eyes**	**searched**	**the**	**leafy**	**little**	**patio**	**.**
"	她	说	但	她	眼睛	搜索	这	绿叶	小的	露台	.

"她说着，目光却扫过绿树成荫的小露台。"

" [ɔːl][ai][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**All**	**I**	**ask**	**as**	**a**	**gift**	**is**	**for**	**you**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**for**	**a**
"	全部	我	问	作为	一个	礼物	是	为了	你	到	来	出去	的	这	天空	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] ['mæri] .

little	**while**	**and**	**marry**	**.**
小的	尽管	和	结婚	.

"我唯一的要求就是，你能从天上下来一会儿，然后结婚。"

" [roʊ'bɜːrtoʊ][smaɪld] .

"	**Roberto**	**smiled**	**.**
"	罗伯托	微笑	.

罗伯托笑了。

" [hæv; həv][nɒt][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['græn'tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] ?

"	**Have**	**not**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**given**	**you**	**grandchildren**	**enough**	**?**
"	有	不是	我的	兄弟	和	姐妹	给定	你	孙辈	足够的	?

"我的兄弟姐妹们给你生的孙子孙女还不够多吗？"

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] ?

And	what	woman	will	marry	the	captain	of	a	space	vessel	?
和	什么	女士	将要	结婚	这	队长	的	一个	空间	血管	?

哪个女人会嫁给太空飞船的船长?

[wɪð] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd] ['aʊtəməʊst] [nɪks] ,

With	my	journeys	to	Jupiter	and	Saturn	and	outermost	Nyx	,
和	我的	旅程	到	木星	和	土星	和	最外层	尼克斯	,

在我前往木星、土星和最外层的夜叉星的旅程中，

[aɪ] [wʊd] [fər'evə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest]

I	would	forever	be	a	stranger	to	my	children	and	an	occasional	guest
我	会	永远	是	一个	陌生人	到	我的	孩子们	和	一个	偶然	客人

[tu:; tə][maɪ][waɪf] .

to	my	wife	.
到	我的	妻子	.

对于我的孩子来说，我将永远是个陌生人；对于我的妻子来说，我只能是个偶尔的客人。

" [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['næpkɪn][hi:; hi] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvəri] [bɒks] .

"	From	under	his	napkin	he	drew	forth	a	small	silvery	box	.
"	从	在下面	他的	餐巾	他	画	前进	一个	小的	银色	盒子	.

他从餐巾下面掏出一个银色的小盒子。

" ['mæmə] , [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] .

"	Mama	,	your	present	.
"	妈妈	,	你的	展示	.

妈妈，这是你的礼物。

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi]['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	gasped	with	delight	when	she	opened	it	.
"	她	倒吸一口气	和	喜	什么时候	她	打开	它	.

她打开盒子时，惊喜地倒吸了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [wu:m] ['nestɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əl] [sə'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ,

In	a	black	velvet	womb	nested	a	strange	glittering	jewel	suspended	on	a	delicate	,
在	一个	黑色的	天鹅绒	子宫	嵌套	一个	奇怪的	闪闪发光	宝石	暂停	在	一个	精美的	,

['spaɪdə(r)] - [strænd] , ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .

spider	-	strand	,	silver	chain	.
蜘蛛	-	链	,	银	链	.

在黑色天鹅绒般的子宫里，藏着一颗奇异的闪闪发光的宝石，它悬挂在一条纤细如蛛丝般的银链上。

" [roʊ'bɜ:rtoʊ] !

"	Roberto	!
"	罗伯托	!

"罗伯托！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	she	exclaimed	with	a	feeble	remonstrance	.
"	她	惊呼	和	一个	微弱	抗议	.

她虚弱地抗议道。

" [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪk'spensɪv] , " [roʊ'bɜ:rtoʊ] [sed] .

"	Like	the	others	I	have	brought	it	is	not	expensive	,	"	Roberto	said	.
"	喜欢	这	其他的	我	有	带来	它	是	不是	昂贵的	,	"	罗伯托	说	.

"和我带来的其他东西一样，它并不贵，"罗伯托说。

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ɒn][nɪks] .

"	The	stone	is	a	common	one	on	Nyx	.
"	这	石头	是	一个	常见的	一	在	尼克斯	.

"这块石头在尼克斯岛上很常见。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	**it**	**is**	**very**	**beautiful**	**and**	**when**	**I**	**found**	**it**	**I**	**thought**	**of**	**you**	**.**
但	它	是	非常	美丽的	和	什么时候	我	成立	它	我	想法	的	你	.

但它真的很漂亮，当我看到它的时候，就想到了你。

" [ə; eɪ] [bel] - [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'səʊl] .

"	**A**	**bell**	**-**	**light**	**flashed**	**on**	**the**	**kitchen**	**console**	**.**
"	一个	钟	-	光	闪光灯	在	这	厨房	安慰	.

厨房控制台上闪过一个警示灯。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪʃ] [slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Mrs	**.**	**Sanchez**	**went**	**to**	**it**	**as**	**a**	**shallow**	**dish**	**slid**	**from**	**the**	**oven**	**.**
太太	.	桑切斯	去	到	它	作为	一个	浅的	盘子	滑行	从	这	烤箱	.

桑切斯太太走过去，只见一个浅盘从烤箱里滑了出来。

[ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪzlɪŋ] ['sɒftli] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	**set**	**it**	**,**	**sizzling**	**softly**	**,**	**on**	**the**	**table**	**.**
她	放	它	,	炙热	轻轻	,	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上，发出轻微的滋滋声。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**And**	**a**	**present**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	和	一个	展示	为了	你	,	"	她	说	.

“还有一份礼物送给你，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] , - .

"	**Your**	**favorite**	**,**	**quinquaños**	**.**
"	你的	最喜欢的	,	-	.

“你最喜欢的，quinquaños。

[freʃ] [frɒm; frəm] ['viːnəs] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['vendə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .

Fresh	**from**	**Venus**	**yesterday**	**,**	**or**	**so**	**the**	**vendor**	**tells**	**me**	**.**
新鲜的	从	金星	昨天	,	或者	所以	这	小贩	讲述	我	.

卖家告诉我，这些食物是昨天刚从金星运来的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] ['djuːbiəsli] .

"	**She**	**shrugged**	**dubiously**	**.**
"	她	耸了耸肩	可疑地	.

她疑惑地耸了耸肩。

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [eɪdʒ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [laɪ] . "

"	**In**	**this**	**sinful**	**age**	**even**	**the**	**machines**	**lie**	**.**	**"**
"	在	这	罪恶的	年龄	甚至	这	机器	说谎	.	"

“在这个罪恶的时代，连机器都会说谎。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ðə; ði] ['mʌni] [ai][send][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɒn][ˌem 'iː] !

"	**But**	**,**	**Mama**	**,**	**the**	**money**	**I**	**send**	**is**	**not**	**to**	**be**	**wasted**	**on**	**me**	**!**
"	但	,	妈妈	,	这	钱	我	发送	是	不是	到	是	浪费	在	我	!

“但是，妈妈，我寄的钱可不能浪费在我身上！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] . "

These	**are**	**so**	**expensive**	**.**	**"**
这些	是	所以	昂贵的	.	"

这些东西太贵了。

" [ænd; ənd] [smɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [sed] .

"	**And**	**small**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Sanchez**	**said**	**.**
"	和	小的	,	"	太太	.	桑切斯	说	.

“而且很小，”桑切斯夫人说。

" [waɪ] [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['prəʊgræmd] [fɔː(r); fə(r)]
" Why is there not a garden manufactured that can be programmed for
" 为什么 是 那里 不是 一个 花园 制造 那 能 是 程序 为了
- [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [grəʊ] [maɪ] [əʊn] ? "
quinquaños so that I might grow my own ? "
- 所以 那 我 可能 生长 我的 自己的 ? "

“为什么没有一种可以编程种植金链花的成品花园，让我可以自己种植呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][faɪv] ['fɔːtʃənz] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [sed] .
" Because five fortunes could not pay for it , " Mr . Sanchez said .
" 因为 五 财富 可以 不是 支付 为了 它 , " 先生 . 桑切斯 说 .

“因为五份财富也买不起，”桑切斯先生说。

" [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [kʌm] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
" Try as they might , such delicacies come only through the grace of God and
" 尝试 作为 他们 可能 , 这样的 美味佳肴 来 仅有的 通过 这 优雅 的 上帝 和
[nɒt]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] .
not General Electric .
不是 一般的 电的 .

“无论他们如何努力，这种美味佳肴只能通过上帝的恩典才能获得，而不是通用电气公司所能提供的。”

" [hiː; hɪ][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒfi] .
" He set aside his newspaper and accepted another coffee .
" 他 放 旁边 他的 报纸 和 公认 其他 咖啡 .

他放下报纸，又接过一杯咖啡。

" [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" Does this not complete your collection ?
" 做 这 不是 完全的 你的 收藏 ?

“这难道还不足以让你的收藏完整吗？”

" [hiː; hɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [roʊ'bɜːrtoʊ][hæz; həz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['evri] ['plænɪt][hiː; hɪ][hæz; həz]
" Roberto has brought for you a stone from every planet he has
" 罗伯托 有 带来 为了 你 一个 石头 从 每一个 行星 他 有
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

“罗伯托从他接触过的每一个星球上都为你带来了一块石头。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd]['æstərɔɪdz] . "
Even the moon and the grand asteroids . "
甚至 这 月亮 和 这 盛大 小行星 . "

甚至包括月球和那些巨大的小行星。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌnz] ['fæməli] .
" I know not how many worlds there are in the sun's family .
" 我 知道 不是 如何 许多 世界 那里 是 在 这 太阳的 家庭 .

“我不知道太阳家族中有多少个世界。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
But if it is done , then it is done .
但 如果 它 是 完毕 , 然后 它 是 完毕 .

但如果已经做了，那就做了。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

"	She	tried	to	make	her	words	unconcerned	but	there	was	a	shadow
"	她	尝试	到	制作	她	字	漠不关心	但	那里	曾是	一个	阴影

[ɒv; əv] [rɪ'gret] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

of	regret	across	them	.
的	后悔	穿过	他们	.

“她试图让自己的话语显得毫不在意，但字里行间却流露出一丝悔意。”

" [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	The	stones	are	beautiful	.
"	这	石头	是	美丽的	.

这些石头真漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:n, məun]

But	they	are	frivolous	and	the	end	to	them	is	not	to	be	mourned
但	他们	是	轻浮	和	这	结尾	到	他们	是	不是	到	是	哀悼

. "
: "
. "

但它们都是无关紧要的，它们的终结不值得哀悼。

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [snɔ:t] .

"	Mr	.	Sanchez	snorted	.
"	先生	.	桑切斯	哼了一声	.

桑切斯先生哼了一声。

" [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendz] , [ðə; ðɪ] [slaɪ] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] .

"	She	pretends	,	the	sly	one	,	she	does	not	care	.
"	她	假装	,	这	狡猾	一	,	她	做	不是	关心	.

“她装作不在乎，那个狡猾的家伙。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ði:z] [gɪfts] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

But	I	know	how	she	delights	in	them	,	these	gifts	from	her	son	.
但	我	知道	如何	她	美味	在	他们	,	这些	礼物	从	她	儿子	.

但我知道她很喜欢儿子送的这些礼物。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['məʊmənt] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð]

I	have	seen	her	in	a	stolen	moment	open	the	box	and	gaze	with
我	有	已见	她	在	一个	被盗	片刻	打开	这	盒子	和	目光	和

['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

pleasure	upon	them	.
乐趣	之上	他们	.

我曾看到她趁人不注意打开盒子，欣喜地凝视着里面的东西。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

And	when	we	go	to	the	opera	in	Mexico	City	it	is	one	of	your
和	什么时候	我们	去	到	这	歌剧	在	墨西哥	城市	它	是	一	的	你的

['sɪŋg(ə)l] - [stəʊnd] ['nekləsɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] .

single	-	stoned	necklaces	which	adorns	her	simple	black	dress	.
单身的	-	吸食大麻	项链	哪个	装饰	她	简单的	黑色的	裙子	.

当我们去墨西哥城看歌剧时，她佩戴的正是你的一条单宝石项链，它点缀着她简洁的黑色连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɔ:nəmənt] . "

She	will	have	no	other	ornament	.	"
她	将要	有	不	其他	装饰品	.	"

她不会佩戴其他任何饰品。

" [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌzbənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [sed] ,

"	I	no	longer	have	a	husband	in	this	house	,	"	Mrs	.	Sanchez	said	,
"	我	不	更长	有	一个	丈夫	在	这	房子	,	"	太太	.	桑切斯	说	,

“我这房子里已经没有丈夫了，”桑切斯太太说。

" ['əʊnli][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huːz] [maʊθ] [tɔːks] [ə'weɪ][ðə; ði][deɪ] . "

"	only	an	old	woman	whose	mouth	talks	away	the	day	.	"
"	仅有的	一个	老的	女士	谁	嘴	会谈	离开	这	天	.	"

“只有那些整天喋喋不休的老太太才会这样。”

" [əʊld]['wʊmən] , [eɪ] ?

"	Old	woman	,	eh	?
"	老的	女士	,	嗯	?

“老太太啊？”

" ['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [liə] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [slæpt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bæksaɪd] .

"	Mr	.	Sanchez	leered	and	playfully	slapped	his	wife	on	her	backside	.
"	先生	.	桑切斯	斜视	和	嬉戏地	被掌掴	他的	妻子	在	她	背面	.

桑切斯先生色眯眯地笑着，轻轻拍了拍妻子的屁股。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] .

She	pretended	to	be	shocked	.
她	假装	到	是	震惊	.

她假装很震惊。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

"	In	front	of	the	child	!
"	在	正面	的	这	孩子	!

当着孩子的面！

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l][əʊld]['letʃə(r)] ?

But	what	can	one	expect	from	an	evil	old	lecher	?
但	什么	能	一	预计	从	一个	邪恶的	老的	登徒子	?

但你又能指望一个邪恶的老色鬼什么呢?

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd]

"	The	three	of	them	laughed	and	basked	in	the	warmth	of	their	blood
"	这	三	的	他们	笑了	和	晒太阳	在	这	温暖	的	他们的	血

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

“他们三人欢笑，沉浸在血浓于水的亲情之中。”

['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

Mr	.	Sanchez	resumed	his	coffee	.
先生	.	桑切斯	恢复	他的	咖啡	.

桑切斯先生继续喝咖啡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌn] , [roʊ'bɜːrtoʊ] ?

"	Is	it	really	done	,	Roberto	?
"	是	它	真的	完毕	,	罗伯托	?

“真的完成了吗，罗伯托？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən]['kɑːgəuz][frɒm; frəm][ɔːl] [twelv] ['plænɪts] ? "

Have	you	taken	cargoes	from	all	twelve	planets	?	"
有	你	已采取	货物	从	全部	十二	行星	?	"

你们是否从所有十二颗行星上都运过货物?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['plu:təʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'ti:][əʊ'sɪənəs][ɔ:(r)]['ætləs] ?

"	Even	the	one	just	beyond	Pluto	?	Is	it	Oceanus	or	Atlas	?
"	甚至	这	一	只是	超过	冥王星	?	是	它	海洋	或者	阿特拉斯	?

"就连冥王星旁边的那颗星也是吗？是俄刻阿诺斯星还是阿特拉斯星？"

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ju:; jʊ]

I	can	never	remember	which	it	is	.	.	.	but	for	a	long	while	you
我	能	绝不	记住	哪个	它	是	.	.	.	但	为了	一个	长的	尽管	你

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

were	missing	one	of	them	.	"
是	丢失的	一	的	他们	.	"

我总是记不住是哪一个……但很长一段时间里，你都少了其中一个。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	I	have	them	all	.
"	我	有	他们	全部	.

我全都有。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

I	am	still	a	young	man
我	是	仍然	一个	年轻的	男人

我还是个年轻人

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['plænɪts][ɪn]['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] .

and	yet	I	have	taken	my	ship	to	all	the	planets	in	many	voyages	.
和	然而	我	有	已采取	我的	船	到	全部	这	行星	在	许多	航程	.

然而，我曾多次驾驶我的飞船到访过所有行星。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt][ɪz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] , " [hi:; hi] ['lektʃəd] ,

But	of	course	that	is	not	unusual	,	"	he	lectured	,
但	的	课程	那	是	不是	异常	,	"	他	讲课	,

"但这当然并不罕见，"他训斥道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

for	he	knew	that	was	what	they	wanted	,
为了	他	知道	那	曾是	什么	他们	通缉	,

因为他知道那是他们想要的。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [mæn][fɜ:st] [stept] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði]['səʊlə(r)]

"	for	in	the	thousand	years	since	man	first	stepped	forth	on	the	moon	the	solar
"	为了	在	这	千	年	自从	男人	第一的	步	前进	在	这	月亮	这	太阳的

['kɒmɜ:s] [hæz; həz][səʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] ['su:təb(ə)l][men][fɔ:(r); fə(r)]

commerce	has	so	increased	that	there	are	hardly	enough	suitable	men	for
商业	有	所以	增加	那	那里	是	几乎	足够的	合适的	男人	为了

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [brɪdʒ] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] .

the	ships	that	bridge	the	now	familiar	worlds	.
这	船舶	那	桥	这	现在	熟悉的	世界	.

"自从人类首次踏上月球以来的一千年里，太阳系贸易发展如此迅速，以至于连接这两个如今已为人熟知的世界的飞船上几乎没有足够的合适人选。"

[səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ai][kʊd; kəd][flai][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən][ɔ:(r)][tu:; tə] [dɑ:k] [nɪks][ɪn][maɪ]

So	familiar	,	I	could	fly	to	the	rings	of	Saturn	or	to	dark	Nyx	in	my
所以	熟悉的	,	我	可以	飞	到	这	戒指	的	土星	或者	到	黑暗的	尼克斯	在	我的

['slʌmbə(r)] . "

slumber	.	"
睡眠	.	"

如此熟悉，我甚至可以在睡梦中飞到土星环或黑暗的冥界尼克斯。

" [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sædnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

"	Then	you	also	must	also	feel	a	sadness	because	there	will	be	no	more
"	然后	你	还	必须	还	感觉	一个	悲伤	因为	那里	将要	是	不	更多的

[stəʊnz] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] ,

stones	to	pluck	from	a	new	planet	,
石头	到	采摘	从	一个	新的	行星	,

"那么你也一定感到悲伤，因为以后再也没有石头可以从新的星球上采集了。"

" ['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [sed] .

"	Mr	.	Sanchez	said	.
"	先生	.	桑切斯	说	.

桑切斯先生说。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

"	Perhaps	there	is	a	thirteenth	yet	to	be	found	.	"
"	也许	那里	是	一个	第十三	然而	到	是	成立	.	"

"或许还有第十三个尚未被发现。"

" [nəʊ] , [pə'pɑː] .

"	No	,	Papa	.
"	不	,	爸爸	.

"不，爸爸。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] .

It	is	certain	.
它	是	肯定	.

这是肯定的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sʌn] .

There	are	no	more	children	of	our	sun	.
那里	是	不	更多的	孩子们	的	我们的	太阳	.

我们的太阳不再有孩子了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][sæd] .

But	I	am	not	sad	.
但	我	是	不是	伤心	.

但我并不难过。

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɪnɪʃt] .

The	stones	are	not	finished	.
这	石头	是	不是	完成的	.

这些石头还没做完。

['mæmə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['bɔːbl] [tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd][ɪn][faɪn]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld]

Mama	shall	have	other	pretty	baubles	to	be	caged	in	fine	silver	or	gold
妈妈	将	有	其他	漂亮的	小饰品	到	是	笼中	在	美好的	银	或者	金子

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	hung	about	her	neck	.
和	悬挂	关于	她	脖子	.

妈妈还会有其他漂亮的饰品，用精美的银或金包裹起来，挂在她的脖子上。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [wɒz; wəz] ['prəʊgræmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	Mrs	.	Sanchez	was	programming	a	day	of	cooking	and	baking	on	the
"	太太	.	桑切斯	曾是	编程	一个	天	的	烹饪	和	烘烤	在	这

[ɔtoʊtʃɪf] .

autochef	.
自动厨师机	.

桑切斯夫人正在自动厨师机上安排一天的烹饪和烘焙。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][kən'səʊl] .

At	her	son's	words	her	hands	poised	in	mid	-	flight	over	the	console	.
在	她	儿子的	字	她	双手	准备	在	中	-	航班	超过	这	安慰	.

听到儿子的话，她的双手悬在控制台上方，停在半空中。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪˈhend] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [wɪsp] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ˈdaːkənd] [hɜː(r); hə(r)]
She **did** **not** **quite** **comprehend** **but** **an** **intuitive** **wisp** **of** **alarm** **darkened** **her**
她 做过 不是 相当 理解 但 一个 直觉的 烟雾 的 警报 变暗 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

她虽然没有完全理解，但一丝直觉上的惊恐却掠过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] [ðæt]
She **turned** **to** **her** **husband** **,** **as** **if** **for** **some** **reassurance** **that**
她 转向 到 她 丈夫 , 作为 如果 为了 一些 放心 那
[hɜː(r); hə(r)] [dred] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈsʌbstəns] .
her **dread** **was** **of** **no** **substance** **.**
她 恐惧 曾是 的 不 物质 .

她转向丈夫，似乎想从他那里得到一些保证，证明自己的恐惧毫无根据。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæntʃɪz] [sed] [ɪn] [pəˈpleksəti] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [roʊˈbɜːrtoʊ] .
Mr **.** **Sanchez** **said** **in** **perplexity** **,** **"** **I** **do** **not** **understand** **,** **Roberto** **.**
先生 . 桑切斯 说 在 困惑 , " 我 做 不是 理解 , 罗伯托 .

桑切斯先生困惑地说："我不明白，罗伯托。"

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˈplænɪts] — "
If **there** **are** **no** **more** **planets** **—** **"**
如果 那里 是 不 更多的 行星 — "

如果没有其他行星了——"

" [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] !
" **In** **this** **system** **!**
" 在 这 系统 !

"在这个系统中！"

" [roʊˈbɜːrtoʊ] [sed] .
" **Roberto** **said** **.**
" 罗伯托 说 .

罗伯托说道。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Neither **of** **his** **parents** **said** **a** **word** **.**
两者都不 的 他的 父母 说 一个 单词 .

他的父母一句话也没说。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
They **stared** **at** **him** **and** **waited** **.**
他们 凝视 在 他 和 等待 .

他们盯着他，静静地等待着。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈfɪʃəli] [əˈnaʊnst] , " [roʊˈbɜːrtoʊ] [sed] .
" **In** **a** **few** **days** **it** **will** **be** **officially** **announced** **,** **"** **Roberto** **said** **.**
" 在 一个 很少 天 它 将要 是 官方 宣布 , " 罗伯托 说 .

"几天后就会正式宣布，"罗伯托说。

" [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [prəˈpʌlʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈstɑːʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] .
" **With** **the** **perfection** **of** **the** **new** **Korenyik** **propulsion** **,** **a** **starship** **will** **be** **built** **.**
" 和 这 完美 的 这 新的 - 推进 , 一个 星舰 将要 是 建造 .

"随着新型 Korenyik 推进系统的完善，我们将建造一艘星舰。"

[ə; eɪ] [ˈstɑːʃɪp] !
A **starship** **!**
一个 星舰 !

一艘星际飞船！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [speɪs] [tuː; tə] ['ælfə]

And	**I**	**have**	**been**	**selected**	**to**	**take**	**it**	**through**	**the**	**other**	**space**	**to**	**Alpha**
和	我	有	到过	已选	到	拿	它	通过	这	其他	空间	到	阿尔法

[sɛn'tɔːraɪ] .

Centauri	.
半人马座	.

我被选中带着它穿越另一个空间前往半人马座阿尔法星。

" ['mɪstə(r)] . ['sæntʃɪz] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**Mr**	.	**Sanchez**	**embraced**	**his**	**son**	.
"	先生	.	桑切斯	拥抱	他的	儿子	.

桑切斯先生拥抱了他的儿子。

" [roʊ'bɜːrtoʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] .

"	**Roberto**	,	**I**	**am**	**so**	**proud**	.
"	罗伯托	,	我	是	所以	自豪的	.

"罗伯托，我为你感到骄傲。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	.
"	他	转向	到	他的	妻子	.

他转向妻子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] — " [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Is**	**it**	**not**	**a**	**great**	**—**	"	**He**	**stopped**	**at**	**the**	**look**	**of**	**her**	.
"	是	它	不是	一个	伟大的	—	"	他	停止	在	这	看	的	她	.

"这难道不是一件很棒的——"他被她的眼神吸引，话到嘴边又咽了回去。

" [ðɪs] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ? "

"	**This**	**Alpha**	**Centauri**	,	"	**she**	**said**	,	**pronouncing**	**it**	**badly**	,	"	**it**	**is**	**a**	**planet**	**?**	"
"	这	阿尔法	半人马座	,	"	她	说	,	发音	它	糟糕	,	"	它	是	一个	行星	?	"

"这个半人马座阿尔法星，"她发音不太准，"是一颗行星吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , ['mæmə] .

"	**It**	**is**	**a**	**star**	,	**Mama**	.
"	它	是	一个	星星	,	妈妈	.

"妈妈，那是一颗星星。"

[laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] .

Like	**our**	**sun**	.
喜欢	我们的	太阳	.

就像我们的太阳一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['plænɪts] .

It	**may**	**have**	**a**	**family**	**of**	**planets**	.
它	可能	有	一个	家庭	的	行星	.

它可能拥有一个行星家族。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] . "

It	**will**	**be**	**exciting**	**to**	**discover**	**them**	.	"
它	将要	是	激动人心	到	发现	他们	.	"

发现它们将会是一件令人兴奋的事。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['kwaɪət] ['tʃælɪndʒ] .

"	**Why**	**?**	"	**she**	**asked**	**with**	**a**	**mother's**	**quiet**	**challenge**	.
"	为什么	?	"	她	问	和	一个	母亲的	安静的	挑战	.

"为什么？"她带着母亲般的平静和挑战问道。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ekəud] [ɪn][roʊ'bɜːrtoʊz][maɪnd] — [waɪ] ?

The	**word**	**echoed**	**in**	**Roberto's**	**mind**	**—**	**why**	**?**
这	单词	回声	在	罗伯托的	头脑	—	为什么	?

这个词在罗伯托的脑海中回荡——为什么？

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [streɪnd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [waɪ] .

The	very	core	of	his	being	strained	to	shout	out	why	.
这	非常	核	的	他的	存在	紧张	到	喊	出去	为什么	.

他内心深处充满了呐喊，想要大声说出原因。

[speɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] !

Space	was	why	!
空间	曾是	为什么	!

是因为太空!

[i:tʃ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , ['bekənɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

Each	blazing	star	was	a	compelling	,	beckoning	finger	.
每个	炽烈	星星	曾是	一个	引人注目的	,	招手	手指	.

每一颗闪耀的星星都像一根引人注目、召唤着你的手指。

['evri] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Every	constellation	a	covenant	with	his	heart	.
每一个	星座	一个	盟约	和	他的	心	.

每一颗星座都是他心中的契约。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , ['wi:lɪŋ] ['gæləksi][hɪz; ɪz][səʊl] ['wɔndə] , ['weɪtɪŋ]

And	somewhere	out	in	the	majestic	,	wheeling	Galaxy	his	soul	wandered	,	waiting
和	某处	出去	在	这	雄伟	,	惠灵	星系	他的	灵魂	漫步	,	等待

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] .

for	him	to	come	.
为了	他	到	来	.

他的灵魂在浩瀚无垠、浩瀚无垠的银河系中游荡，等待着他的到来。

" ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz]['kwaɪətli] .

"	Mama	,	I	will	show	you	why	,	"	he	replied	as	quietly	.
"	妈妈	,	我	将要	展示	你	为什么	,	"	他	回复	作为	悄悄	.

"妈妈，我会让你明白为什么的，"他平静地回答道。

" [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [pə'pɑ:][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , [aɪ][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	As	I	promised	Papa	the	last	time	,	I	have	borrowed	from	the	company
"	作为	我	承诺	爸爸	这	最后的	时间	,	我	有	借来的	从	这	公司

[ə; eɪ][stɑ:(r)][prə'dʒektə(r)] .

a	star	projector	.
一个	星星	投影仪	.

"正如我上次答应爸爸的那样，我从公司借了一台星空投影仪。"

[ðɪs] [taɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

This	time	you	must	put	aside	the	household	and	watch	and	listen	and
这	时间	你	必须	放	旁边	这	家庭	和	手表	和	听	和

[lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)]

learn	something	about	the	universe	out	of	which	my	life	and	my	dreams	are
学习	某物	关于	这	宇宙	出去	的	哪个	我的	生活	和	我的	梦境	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这一次，你必须放下家务，仔细观察、聆听，学习一些关于宇宙的知识，我的生命和梦想都源于此。

[ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Of	all	your	children	I	am	the	only	stranger	to	you	.
的	全部	你的	孩子们	我	是	这	仅有的	陌生人	到	你	.

在你的所有孩子中，只有我是一个陌生人。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

And	before	I	go	out	to	the	stars	I	want	you	to	know	something	of	that
和	前	我	去	出去	到	这	明星	我	想	你	到	知道	某物	的	那

[wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] .

which	fills	my	heart	.
哪个	填充	我的	心	.

在我奔向星辰之前，我想让你们知道一些充满我内心的事情。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] - [skweə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	went	to	his	room	and	returned	with	a	foot	-	square	case	which	he
"	他	去	到	他的	房间	和	返回	和	一个	脚	-	正方形	案件	哪个	他

[set] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['eərɪə] .

set	on	a	table	in	the	living	area	.
放	在	一个	桌子	在	这	活的	区域	.

“他回到房间，拿来一个一英尺见方的箱子，放在客厅的桌子上。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

He	pressed	a	stud	.
他	按下	一个	钉子	.

他按下了螺柱。

[ə; eɪ] [træns'pærənt] [gləʊb] [ɪn'fleɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] .

A	transparent	globe	inflated	over	it	to	a	four	foot	diameter	.
一个	透明的	地球	膨胀	超过	它	到	一个	四	脚	直径	.

一个透明的球体充气后罩在它上面，直径达到四英尺。

[hiː; hi] [dɪmd] [ðə; ðɪ] [laɪts] ,

He	dimmed	the	lights	,
他	调暗	这	灯	,

他调暗了灯光，

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kənˈtrəʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [sʌn] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] .

manipulated	the	controls	and	a	tiny	sun	burned	in	the	center	of	the	globe	.
操纵	这	控制	和	一个	微小的	太阳	烧伤	在	这	中心	的	这	地球	.

他操控着控制装置，地球中心燃起了一轮小小的太阳。

[əˈnʌðə(r)] [əˈdʒʌstmənt] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['plænɪts] ['ɔːrbɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	adjustment	brought	into	view	the	solar	planets	orbiting	around	it	.
其他	调整	带来	进入	看法	这	太阳的	行星	轨道	大约	它	.

另一次调整使围绕它运行的太阳系行星也映入眼帘。

[ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [tuːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [prəˈdʒektɪd] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]

The	device	was	an	educational	tool	;	it	projected	as	desired	,	within	the
这	设备	曾是	一个	教育	工具	;	它	预计	作为	想要的	,	之内	这

['envələʊp] [ɒv; əv] [gæs] ,

envelope	of	gas	,
信封	的	气体	,

该装置是一种教学工具；它能按预期在气体包络内进行投射。

[θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ['mɒkʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

three	-	dimensional	mockups	of	the	solar	system	,
三	-	维度	模型	的	这	太阳的	系统	,

太阳系的三维模型

[stɑː(r)] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['gæləksiz] [ðæt] [muːvd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌɪnkən'dɛsəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

star	clusters	and	galaxies	that	moved	almost	as	incandescently	beautiful	as
星星	集群	和	星系	那	已搬	几乎	作为	炽热地	美丽的	作为

[ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒənəlz] .

the	originals	.
这	原件	.

那些移动的星团和星系，其绚丽夺目的美丽程度几乎与原图不相上下。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Sanchez**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**views**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**and**	**the**
太太	.	桑切斯	曾是	高兴极了	和	这	浏览	的	这	太阳的	系统	和	这

['sɜ:fɪs] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['plænɪts] .

surface	**scenes**	**of**	**the**	**various**	**planets**	**.**
表面	场景	的	这	各种各样的	行星	.

桑切斯夫人对太阳系的景色和各个行星的表面景象感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv]

She	**had**	**as**	**much**	**general**	**knowledge**	**of**	**the**	**planets**	**as**	**she**	**had**	**of**
她	有	作为	很多	一般的	知识	的	这	行星	作为	她	有	的

['ɪndiə][ɔ:(r)] [frɑ:ns] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dɪs'tɔ:tɪŋ] ['mi:diəm]

India	**or**	**France**	**—**	**which**	**had**	**all**	**come**	**to**	**her**	**through**	**the**	**distorting**	**medium**
印度	或者	法国	—	哪个	有	全部	来	到	她	通过	这	扭曲	中等的

[ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɹ'ɑ:məz] .

of	**television**	**dramas**	**.**
的	电视	电视剧	.

她对行星的了解和对印度或法国的了解一样少——而这些知识都是通过扭曲事实的电视剧获得的。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][əb'zə:vitəri, ɔb-][ænd; ənd][mæd] ['saɪəntɪsts] ; ['ɪndiə][hæd; həd] ['elɪfənts] [ænd; ənd]

The	**moon**	**had**	**observatories**	**and**	**mad**	**scientists**	**;**	**India**	**had**	**elephants**	**and**
这	月亮	有	天文台	和	疯狂的	科学家	;	印度	有	大象	和

['sɪnɪstə(r)][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ;

sinister	**maharajas**	**;**
险恶	大君	;

月球上有天文台和疯狂的科学家；印度有大象和阴险的王公；

[mɑ:z][hæd; həd] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][gəʊst] ['pi:p(ə)l] ; ['vi:nəs][hæd; həd] - [ænd; ənd]

Mars	**had**	**deserts**	**and**	**fragile**	**ghost**	**people**	**;**	**Venus**	**had**	**quinquaños**	**and**
火星	有	沙漠	和	脆弱的	鬼	人们	;	金星	有	-	和

[swɒmp] ['drægənz] ;

swamp	**dragons**	**;**
沼泽	龙	;

火星上有沙漠和脆弱的幽灵人；金星上有奎因夸诺人和沼泽龙；

[ænd; ənd] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [sɪn] .

and	**France**	**was**	**overflowing**	**with**	**sin**	**.**
和	法国	曾是	溢出	和	罪	.

法国当时罪恶横行。

[roʊ'bɜ:rtoʊ][dɪd][nɒt]['ju:təlaɪz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ['nærətɪv] .

Roberto	**did**	**not**	**utilize**	**the**	**projector**	**narrative**	**.**
罗伯托	做过	不是	利用	这	投影仪	叙述	.

罗伯托没有使用投影仪叙事。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tens] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['peərənts] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	**explained**	**with**	**his**	**own**	**intense**	**words**	**as**	**he**	**took**	**his**	**parents**	**across**	**the**
他	解释	和	他的	自己的	激烈的	字	作为	他	采取	他的	父母	穿过	这

[gʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

gulf	**to**	**the**	**constellations**	**.**
海湾	到	这	星座	.

他一边用充满激情的话语向父母解释，一边带着他们穿过海湾去看星座。

[hi:; hi] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['gæləksi] , [ə'staʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

He	**skipped**	**about**	**the**	**Galaxy**	**,**	**astounding**	**them**	**with**	**the**	**sheer**	**billions**	**of**	**stars**	**.**
他	跳过	关于	这	星系	,	惊人	他们	和	这	透明	数十亿	的	明星	.

他在银河系中穿梭，用数以亿计的恒星令他们惊叹不已。

[hiː; hi] [inˈsinjueit] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈplænɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	insinuated	the	possibility	of	millions	of	inhabited	planets	and	then	he
他	暗示	这	可能性	的	百万	的	有人居住的	行星	和	然后	他

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

flung	them	across	the	abyss	of	space	to	view	the	Local	Group	of	the
扔	他们	穿过	这	深渊	的	空间	到	看法	这	当地的	团体	的	这

['mɪlki] [wei] ,

Milky	Way	,
乳白色	方式	,

他暗示可能存在数百万颗有人居住的行星，然后他将它们抛过浩瀚的宇宙，让我们得以观察银河系本星系群。

[ɪts] [ˈsɪstə(r)] [ænˈdrɒmɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [ˈgæləksiz] .

its	sister	Andromeda	and	the	satellite	galaxies	.
它是	姐姐	仙女座	和	这	卫星	星系	.

它的姐妹星系仙女座星系和卫星星系。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] - [lɒst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪljən]

Then	he	plunged	them	into	infinity	for	a	time	-	lost	glimpse	of	the	billion
然后	他	暴跌	他们	进入	无穷大	为了	一个	时间	-	丢失的	一瞥	的	这	十亿

[ˈʌðə(r)] [ˈgæləksiz] [ðʌs] [fɑː(r)] [dɪˈskʌvəd] .

other	galaxies	thus	far	discovered	.
其他	星系	因此	远的	发现	.

然后他将它们投入无垠的宇宙，得以一窥迄今为止已发现的数十亿个其他星系的景象。

[ðə; ði] [gləʊb] [dɪˈfleɪtɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [roʊˈbɜːrtoʊ] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

The	globe	deflated	,	the	lights	went	on	and	Roberto	leaned	toward	his	mother	.
这	地球	瘪	,	这	灯	去	在	和	罗伯托	倾斜	朝向	他的	母亲	.

地球仪泄了气，灯亮了，罗伯托向他的母亲倾身。

" [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kætʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?

"	Does	not	the	thought	of	all	this	catch	at	your	heart	a	little	?
"	做	不是	这	想法	的	全部	这	抓住	在	你的	心	一个	小的	?

想到这一切，你难道不会感到一丝揪心吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [roʊˈbɜːrtoʊ] [mɪst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi]

"	There	was	an	uncertainty	in	her	voice	that	Roberto	missed	because	he
"	那里	曾是	一个	不确定	在	她	嗓音	那	罗伯托	错过	因为	他

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .

was	so	intent	upon	her	answer	.
曾是	所以	意图	之上	她	回答	.

"她声音里的不确定感，罗伯托因为太专注于她的回答而没有注意到。"

" [ɔːl] [ðəʊz] [stɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	those	stars	,	"	she	said	.
"	全部	那些	明星	,	"	她	说	.

"那些星星，"她说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] — [əˈbaʊt] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]

"	Something	like	that	I	saw	once	on	the	television	—	about	strange	people	who	lived
"	某物	喜欢	那	我	锯	一次	在	这	电视	—	关于	奇怪的	人们	WHO	居住地

[ɒn] [ðəʊz] [stɑːz] .

on	those	stars	.
在	那些	明星	.

"我曾经在电视上看到过类似的节目——讲的是生活在那些恒星上的奇怪的人。"

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	did	not	like	it	very	much	.
我	做过	不是	喜欢	它	非常	很多	.

我不太喜欢它。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] . "

Perhaps	**because**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
也许	因为	它	是	不是	真的	.	"

或许是因为这不是真的。

" [nɒt] [truː] ?

"	**Not**	**true**	**?**
"	不是	真的	?

“不是真的吗？”

" [roʊ'bɜːrtoʊ] ['ekəud] .

"	**Roberto**	**echoed**	**.**
"	罗伯托	回声	.

罗伯托附和道。

" ['jestədeɪ] , [jes] .

"	**Yesterday**	**,**	**yes**	**.**
"	昨天	,	是的	.

“昨天，是的。”

[tə'deɪ] , [nɒt] [kwaɪt] .

Today	**,**	**not**	**quite**	**.**
今天	,	不是	相当	.

今天，还不完全是这样。

[tə'mɒrəʊ] . . .

Tomorrow	**.**	**.**	**.**
明天	.	.	.

明天 ...

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] ! "

your	**own**	**son**	**is**	**going**	**to**	**the**	**stars**	**!**	**"**
你的	自己的	儿子	是	去	到	这	明星	!	"

你的儿子要去追逐星辰了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [men] ['kænɒt] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ]

"	**It**	**is**	**beyond**	**my**	**understanding**	**why**	**men**	**cannot**	**be**	**content**	**to**	**remain**	**where**	**they**
"	它	是	超过	我的	理解	为什么	男人	不能	是	内容	到	保持	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] . "

were	**meant**	**to**	**be**	**.**	**"**
是	意思是	到	是	.	"

“我实在无法理解，为什么男人不能安于现状，待在他们应该待的地方。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	**But**	**the**	**stars**	**were**	**meant**	**for**	**us**	**.**
"	但	这	明星	是	意思是	为了	我们	.

但那些星星是属于我们的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['destəni] !

They	**are**	**our**	**destiny**	**!**
他们	是	我们的	命运	!

它们就是我们的命运!

" [roʊ'bɜːrtoʊ]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['laʊdli] .

"	**Roberto**	**realized**	**he**	**was**	**speaking**	**too**	**loudly**	**.**
"	罗伯托	已实现	他	曾是	请讲	也	高声	.

罗伯托意识到自己说话声音太大了。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

Mrs	**.**	**Sanchez**	**looked**	**squarely**	**at**	**her**	**son**	**.**
太太	.	桑切斯	看起来	完全	在	她	儿子	.

桑切斯太太直直地看着她的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [laɪk] [sʌm; səm] ['sɒlətri] , ['toʊlɪŋ] [bel] .

Her	words	were	measured	and	solemn	like	some	solitary	,	tolling	bell	.
她	字	是	测量	和	庄严	喜欢	一些	孤	,	收费	钟	.

她的话语沉稳而庄重，如同孤寂的钟声。

" [ɪf] [gɒd] [ment] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðəʊz] [stɑːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .

"	If	God	meant	us	to	be	on	those	stars	he	would	have	put	us	there	.
"	如果	上帝	意思是	我们	到	是	在	那些	明星	他	会	有	放	我们	那里	.

“如果上帝想让我们去那些星星上，他早就把我们放在那里了。”

[roʊ'bɜːrtoʊ] , [teɪk] [keə(r)] .

Roberto	,	take	care	.
罗伯托	,	拿	关心	.

罗伯托，保重。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Listen	to	the	word	of	your	mother	.
听	到	这	单词	的	你的	母亲	.

听妈妈的话。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən]

I	have	not	the	cleverness	of	my	children
我	有	不是	这	聪明才智	的	我的	孩子们

我没有孩子们那样的聪明才智。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

but	I	know	things	here	.
但	我	知道	事物	这里	.

但我知道这里的情况。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	She	touched	her	hand	over	her	heart	.
"	她	感动	她	手	超过	她	心	.

她把手放在胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [greɪt] [stɑːz] .

"	It	may	be	as	you	say	,	all	the	millions	of	great	stars	.
"	它	可能	是	作为	你	说	,	全部	这	百万	的	伟大的	明星	.

“也许正如你所说，是数以百万计的伟大明星。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

But	they	are	God's	high	places	and	I	tell	you	,	my	son	,
但	他们	是	神的	高的	地方	和	我	告诉	你	,	我的	儿子	,

但它们是上帝的高处，我告诉你，我的孩子，

[huː'evə(r)] [dɛəz] ['vaɪəleɪt] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] . "

whoever	dares	violate	them	will	be	struck	down	.	"
谁	敢于	违反	他们	将要	是	击	向下	.	"

凡胆敢违抗这些规则者，必将受到惩罚。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] !

"	But	,	Mama	!
"	但	,	妈妈	!

“但是，妈妈！

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [mæn] [fɜːst] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

In	ancient	times	,	when	man	first	took	to	the	air	,
在	古老的	时代	,	什么时候	男人	第一的	采取	到	这	空气	,

在远古时代，当人类第一次飞上天空时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [prə'kleɪmd] [mæn] [prɪ'zjuːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

there	were	those	who	proclaimed	man	presumed	too	much	and	would	be
那里	是	那些	WHO	宣布	男人	假定	也	很多	和	会	是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

有人宣称人类过于自负，必将受到惩罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [spəʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

And	a	thousand	years	ago	there	were	people	who	spoke	as	you	do
和	一个	千	年	前	那里	是	人们	WHO	辐	作为	你	做

[wen] [mæn][fɜːst] [went] ['ɪntuː] [speɪs] .

when	man	first	went	into	space	.
什么时候	男人	第一的	去	进入	空间	.

一千年前，当人类首次进入太空时，也有人像你们一样说话。

[ðeɪ] [tuː] [sed] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	too	said	God	gave	us	the	earth	and	to	covet	the	moon	and	the
他们	也	说	上帝	给予	我们	这	地球	和	到	贪图	这	月亮	和	这

['plænɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .

planets	was	a	grievous	sin	.
行星	曾是	一个	严重的	罪	.

他们也说，上帝赐予我们地球，觊觎月亮和行星是一种严重的罪过。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [ʃrʌg] .

"	Mrs	.	Sanchez	shrugged	.
"	太太	.	桑切斯	耸了耸肩	.

桑切斯夫人耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fə'nætɪks] .

"	There	are	always	the	fanatics	.
"	那里	是	总是	这	狂热分子	.

总会有一些狂热分子。

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Your	mama	is	not	one	of	them	.
你的	妈妈	是	不是	一	的	他们	.

你妈妈不属于其中之一。

[gɒd] [geɪv] [men][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

God	gave	men	the	sun	and	the	moon	and	the	planets	and	set	them
上帝	给予	男人	这	太阳	和	这	月亮	和	这	行星	和	放	他们

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

apart	from	the	stars	for	him	to	work	out	his	salvation	.
除	从	这	明星	为了	他	到	工作	出去	他的	救恩	.

上帝赐予人类太阳、月亮和行星，并将它们与星辰分开，以便他实现自己的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] . "

It	is	natural	and	right	.	"
它	是	自然的	和	正确的	.	"

这是自然而然、理所当然的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ] ? "

"	And	he	did	not	give	us	the	stars	also	?	"
"	和	他	做过	不是	给	我们	这	明星	还	?	"

"难道他没有把星星也赐给我们吗？"

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

"	In	the	sky	He	put	them	as	a	testament	to	His	glory	.
"	在	这	天空	他	放	他们	作为	一个	遗嘱	到	他的	荣耀	.

"祂将它们安置在天空，作为祂荣耀的见证。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstəns] .

You	have	shaken	my	poor	head	with	the	measure	of	their	distance	.
你	有	摇晃	我的	贫穷的	头	和	这	措施	的	他们的	距离	.

你让我摇了摇头，因为他们之间的距离实在太遥远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] . "

But	it	serves	to	show	that	they	would	not	have	been	placed	out	of	reach	if	they	were	intended	for	us	to	have	.	"
但	它	服务	到	展示	那	他们	会	不是	有	到过	放置	出去	的	抵达	如果	他们	是	故意的	为了	我们	到	有	.	"

但这表明，如果这些东西是打算让我们拥有的，就不会放在我们够不着的地方。

" [bʌt; bət]['mæmə] , [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

"	But	Mama	,	soon	they	will	no	longer	be	out	of	reach	.
"	但	妈妈	,	很快	他们	将要	不	更长	是	出去	的	抵达	.

“但是妈妈，很快他们就不会再遥不可及了。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [ʃɪp] .

Your	own	son	will	go	to	the	first	one	in	a	great	new	ship	.
你的	自己的	儿子	将要	去	到	这	第一的	一	在	一个	伟大的	新的	船	.

你的儿子将乘坐一艘崭新的豪华邮轮前往第一个目的地。

" ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [tɜːnd] ['trʌbld] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

"	Mrs	.	Sanchez	turned	troubled	eyes	on	her	son	.
"	太太	.	桑切斯	转向	麻烦	眼睛	在	她	儿子	.

桑切斯太太忧心忡忡地看着她的儿子。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	will	pray	for	you	.
"	我	将要	祈祷	为了	你	.

我会为你祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

"	She	averted	her	face	and	would	no	longer	look	directly	at	him	.
"	她	避免了	她	脸	和	会	不	更长	看	直接地	在	他	.

她别过脸去，不再直视他。

[roʊ'bɜːrtoʊ]['æŋgrəli] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][stɑː(r)][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Roberto	angrily	snatched	up	the	star	projector	and	went	to	his	room	.
罗伯托	愤怒地	抢夺	向上	这	星星	投影仪	和	去	到	他的	房间	.

罗伯托愤怒地抓起星空投影仪，回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] .

His	father	followed	.
他的	父亲	随后	.

他的父亲随后也跟了上去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['wʊmən] .

"	You	must	understand	,	"	he	said	,	"	your	mother	is	a	simple	woman	.
"	你	必须	理解	,	"	他	说	,	"	你的	母亲	是	一个	简单的	女士	.

“你必须明白，”他说，“你母亲是一位朴实的女人。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz][ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bleɪzɪŋ] [sfɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

She	would	rather	think	of	the	stars	as	the	lamps	of	the	angels	than	the	huge	blazing	spheres	that	they	are	.	"
她	会	相当	思考	的	这	明星	作为	这	灯	的	这	天使	比	这	巨大的	炽烈	球体	那	他们	是	.	"

她宁愿把星星想象成天使的灯盏，而不是它们实际上那样巨大的燃烧球体。

" [ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] , " [roʊ'bɜ:rtoʊ] [sed] ['bɪtəli] .

"	I	do	understand	,	"	Roberto	said	bitterly	.
"	我	做	理解	,	"	罗伯托	说	苦涩地	.

“我明白，”罗伯托苦涩地说。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] [maʊðz] .

"	I	have	heard	her	words	a	thousand	times	from	as	many	mouths	.
"	我	有	听到	她	字	一个	千	时代	从	作为	许多	嘴	.

“我从无数张嘴里听过她的话上千遍了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnz] [ment] [tu:; tə][baɪnd][mæn]

They	have	sounded	through	history	and	are	chains	meant	to	bind	man
他们	有	听起来	通过	历史	和	是	链条	意思是	到	绑定	男人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fju:] [wɜ:ld] .

to	his	few	worlds	.
到	他的	很少	世界	.

它们贯穿历史，是束缚人类于其少数世界的锁链。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

It	is	the	eternal	voice	of	the	heavy	,
它	是	这	永恒	嗓音	的	这	重的	,

这是沉重的永恒之声，

['pez(ə)nt] [maɪnd] [wɪtʃ] [traɪz] [tu:; tə] [ʃaʊt] [daʊn] ['evri] ['sɔ:rɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . "

peasant	mind	which	tries	to	shout	down	every	soaring	dream	of	mankind	.	"
农民	头脑	哪个	尝试	到	喊	向下	每一个	翱翔	梦	的	人类	.	"

那种农民式的思维试图压制人类每一个崇高的梦想。

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hɑ:d] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sed] .

"	Your	words	are	too	hard	,	"	his	father	said	.
"	你的	字	是	也	难的	,	"	他的	父亲	说	.

“你的话太难听了，”他父亲说。

[roʊ'bɜ:rtoʊz][lɪps] [kɜ:ld] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl][bʌt; bət][hi:; hi] [ˌri:'frein] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]

Roberto's	lips	curled	to	say	something	cruel	but	he	refrained	,	not	wanting	to
罗伯托的	嘴唇	卷曲	到	说	某物	残忍的	但	他	克制	,	不是	想要	到

[hɜ:t] [ðɪs] [faɪn] ,

hurt	this	fine	,
伤害	这	美好的	,

罗伯托嘴角勾起一丝冷酷的笑容，想要说些刻薄的话，但他忍住了，不想伤害这位佳人。

['lɪt(ə)l][mæn] [hu:z] [blʌd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

little	man	whose	blood	was	his	own	.
小的	男人	谁	血	曾是	他的	自己的	.

小个子男人，他的血是自己的。

" [jes] , " [roʊ'bɜ:rtoʊ] [sed] , ['sɒf(ə)nɪŋ] ,

"	Yes	,	"	Roberto	said	,	softening	,
"	是的	,	"	罗伯托	说	,	软化	,

“是的，”罗伯托语气缓和下来说道。

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] ['strʌg(ə)l] [fri:] [ænd; ənd][lɪft]

"	for	after	all	there	are	always	the	minds	which	struggle	free	and	lift
"	为了	后	全部	那里	是	总是	这	思想	哪个	斗争	自由的	和	举起

[ˌju: 'es][ʌp] .

us	up	.
我们	向上	.

“毕竟，总有一些思想家在努力挣脱束缚，提升我们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

They	have	carried	us	to	the	threshold	of	the	stars	.
他们	有	携带	我们	到	这	临界点	的	这	明星	.

它们已将我们带到星辰的门槛。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [pə'hæps] ,

And	the	time	will	come	,	a	thousand	years	perhaps	,
和	这	时间	将要	来	,	一个	千	年	也许	,

而那一天终会到来，或许一千年后。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['gæləksi] , [æn'drɒmɪdə] .

when	we	will	be	ready	to	try	for	our	sister	Galaxy	,	Andromeda	.
什么时候	我们	将要	是	准备好	到	尝试	为了	我们的	姐姐	星系	,	仙女座	.

当我们准备好尝试寻找我们的姐妹星系——仙女座星系时，会发生什么呢?

" [roʊ'bɜːrtoʊ] [smaɪld] .

"	Roberto	smiled	.
"	罗伯托	微笑	.

罗伯托笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][fəʊk] [huː] [wɪl] [wɔːn] [ˌjuː 'es]

"	Of	course	it	is	certain	we	will	still	have	our	simple	folk	who	will	warn	us
"	的	课程	它	是	肯定	我们	将要	仍然	有	我们的	简单的	民间	WHO	将要	警告	我们

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'weə(r)] ;

and	tell	us	to	beware	;
和	告诉	我们	到	提防	;

"当然，可以肯定的是，我们仍然会有一些淳朴的人，他们会警告我们，告诉我们要小心;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ;

that	it	is	not	the	will	of	the	Almighty	that	we	leave	the	Milky	Way	;
那	它	是	不是	这	将要	的	这	全能者	那	我们	离开	这	乳白色	方式	;

离开银河系并非全能者的意愿;

[ðæt] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] .

that	we	presume	too	much	and	we	will	be	struck	down	.
那	我们	怙	也	很多	和	我们	将要	是	击	向下	.

我们若妄自尊大，必将遭受打击。

[ænd; ənd] — " [roʊ'bɜːrtoʊ] [stɒpt] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .

And	—	"	Roberto	stopped	in	mild	surprise	.
和	—	"	罗伯托	停止	在	温和的	惊喜	.

"然后——"罗伯托略感惊讶地停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌæprɪ'henʃn] .

He	saw	in	his	father's	expression	the	reflection	of	his	mother's	apprehension	.
他	锯	在	他的	父亲的	表达	这	反射	的	他的	母亲的	忧虑	.

他从父亲的表情中看到了母亲的忧虑。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɑː(r)][prə'dʒektə(r)] .

Roberto	turned	away	sadly	and	began	to	pack	away	the	star	projector	.
罗伯托	转向	离开	令人遗憾的是	和	开始	到	盒	离开	这	星星	投影仪	.

罗伯托悲伤地转过身，开始收拾星空投影仪。

['sʌmdeɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

Someday	,	he	thought	,	in	spite	of	the	little	minds	,
总有一天	,	他	想法	,	在	尽管如此	的	这	小的	思想	,

他心想，总有一天，尽管那些人心胸狭隘，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [speɪs] [æz; əz] ['kɒmənli] [æz; əz]

we	will	have	one	of	these	that	will	show	the	other	space	as	commonly	as
我们	将要	有	一	的	这些	那	将要	展示	这	其他	空间	作为	通常	作为

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们将拥有一个这样的空间，它能像展示我们自己的空间一样，展示其他空间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fæntəm] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz][ʃæl; ʃəl][nɒt][bɑː(r)][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

And	**all**	**their**	**phantom**	**angels**	**and**	**devils**	**shall**	**not**	**bar**	**man**	**from**	**the**
和	全部	他们的	幻影	天使	和	魔鬼	将	不是	酒吧	男人	从	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	**.**
宇宙	.

他们所有的幻影天使和魔鬼都不能将人类排除在宇宙之外。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	**passed**	**.**
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

The	**ship**	**was**	**launched**	**.**
这	船	曾是	发射	.

船已下水。

[sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] , [roʊ'bɜːrtoʊ] [θɔːt] .

Six	**long**	**years**	**,**	**Roberto**	**thought**	**.**
六	长的	年	,	罗伯托	想法	.

罗伯托心想，漫长的六年啊。

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

Long	**years**	**of**	**preparation**	**,**	**testing**	**and**	**training**	**.**
长的	年	的	准备	,	测试	和	训练	.

多年的准备、测试和训练。

[hɑːd] , [bəʊn] - ['wiəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fəˌmɪliəraɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkdaʊn] [wɪð] [nɜːv] - ['streɪnɪŋ]

Hard	**,**	**bone**	**-**	**wearying**	**hours**	**of**	**familiarization**	**and**	**shakedown**	**with**	**nerve**	**-**	**straining**
难的	,	骨	-	令人疲惫	小时	的	熟悉	和	勒索	和	神经	-	紧张

, [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [speɪs] .

,	**experimental**	**jumps**	**into**	**the**	**other**	**space**	**.**
,	实验	跳跃	进入	这	其他	空间	.

艰苦卓绝、筋疲力尽的数小时的熟悉和适应，以及令人神经紧张的、实验性的跳入另一个空间。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [speɪs] — [ðæt] [streɪndʒ] ,

Now	**at**	**last**	**they**	**were**	**in**	**that**	**other**	**space**	**—**	**that**	**strange**	**,**
现在	在	最后的	他们	是	在	那	其他	空间	—	那	奇怪的	,

现在，他们终于进入了另一个空间——那个陌生的、

['bleɪzɪŋ] [waɪt] [ˌels'weə(r)] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ][treɪl][tuː; tə]

blazing	**white**	**elsewhere**	**that**	**Korenyik**	**had**	**given**	**to**	**mankind**	**as**	**the**	**trail**	**to**
炽烈	白色的	别处	那	-	有	给定	到	人类	作为	这	踪迹	到

[ðə; ðɪ] [stɑːz] — [ðə; ðɪ] ['hɔːshed] ['nebjələ][klɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

the	**stars**	**—**	**the**	**Horsehead**	**Nebula**	**clear**	**before**	**them**	**.**
这	明星	—	这	马头	星云	清除	前	他们	.

在其他地方，耀眼的白色是科雷尼克留给人类的通往星辰的道路——马头星云清晰地展现在他们面前。

[sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]['fræntɪk][æk'tɪvəti] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Six	**years**	**of**	**frantic**	**activity**	**.**	**.**	**.**	**and**	**now**	**he**	**was**	**launched**	**and**	**there**
六	年	的	疯狂的	活动	.	.	.	和	现在	他	曾是	发射	和	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['trænzɪt][bʌt; bət][weɪt] .

was	**nothing**	**to**	**do**	**in**	**transit**	**but**	**wait**	**.**
曾是	没有什么	到	做	在	交通	但	等待	.

六年来的疯狂努力……现在他终于启航了，在航行途中除了等待别无他事可做。

[sɪks] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn] - ['feɪdɪd][stəʊn] [haʊs] [nɪə(r)]['meksɪkəʊ]

Six	years	since	he	had	been	to	the	little	sun	-	faded	stone	house	near	Mexico
六	年	自从	他	有	到过	到	这	小的	太阳	-	褪色	石头	房子	靠近	墨西哥

['sɪti] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] - [tʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

City	and	felt	the	warm	blood	-	tug	of	his	parents	.
城市	和	毛毡	这	温暖的	血	-	拖船	的	他的	父母	.

六年前，他曾去过墨西哥城附近那座被阳光晒得褪色的小石头房子，感受过父母温暖的血脉相连。

[pə'pɑː] [naʊ] [ded] [ænd; ənd]['mæmə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [gɒd]

Papa	now	dead	and	Mama	with	her	dark	forebodings	of	angels	and	God
爸爸	现在	死的	和	妈妈	和	她	黑暗的	不祥的预感	的	天使	和	上帝

.

:

.

爸爸去世了，妈妈则沉浸在对天使和上帝的不祥预感中。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [mait]

He	gazed	at	the	dark	screens	in	the	starship	and	wondered	what	he	might
他	凝视	在	这	黑暗的	屏幕	在	这	星舰	和	想知道	什么	他	可能

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

see	if	they	were	on	.
看	如果	他们	是	在	.

他凝视着星舰里漆黑的屏幕，心想如果屏幕亮着的话，他会看到什么。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] , ['brɪliənt] ['riːdʒən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kriːtʃəz] ,

In	the	intense	,	brilliant	region	under	the	vault	of	heaven	the	two	great	creatures	,
在	这	激烈的	,	杰出的	地区	在下面	这	金库	的	天堂	这	二	伟大的	生物	,

在苍穹之下那片炽热耀眼的区域，有两个伟大的生物，

[ðeə(r)]['gəʊldən] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] , [senst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

their	golden	coruscating	substance	flung	across	the	white	space	,	sensed	their	coming	.
他们的	金的	晶	物质	扔	穿过	这	白色的	空间	,	感觉到的	他们的	未来	.

它们闪耀着金色光芒的物质飞掠过白色空间，察觉到了它们的到来。

[maɪ] - [kiː] - [el] [lim] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['heɪləʊ][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]

My	-	Ky	-	El	limned	the	ship	with	a	golden	halo	and	knew	the	creatures
我的	-	肯塔基州	-	埃尔	勾勒	这	船	和	一个	金的	光环	和	知道	这	生物

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

My-Ky-El 用金色的光环勾勒出飞船的轮廓，并且认得里面的生物。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [wɪð] ['rɑː] - [fɑː] - [el] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn][ɪn] ['sɔːrɪŋ] ['krɪst(ə)l] -

He	linked	with	Ra	-	Fa	-	El	and	they	communed	in	soaring	crystal	carillions	-
他	链接	和	拉	-	法	-	埃尔	和	他们	公有的	在	翱翔	水晶	-	

[ɒv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

他与拉法埃尔建立了联系，他们在高耸入云的水晶般的思想钟琴中交流。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [hel] .

—	they	are	come	from	the	Black	Space	Hell	.
—	他们	是	来	从	这	黑色的	空间	地狱	.

——它们来自黑色空间地狱。

[ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['seɪtn] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [bɒndz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)] !

The	brood	of	Satan	has	broken	its	bonds	and	penetrated	the	barrier	!
这	幼虫	的	撒但	有	破碎的	它是	债券	和	渗透	这	障碍	!

撒旦的后裔挣脱了束缚，突破了屏障！

— [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
— how is it so ?
— 如何 是 它 所以 ?

——怎么会这样?

[ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃrɪvld] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;
the Fallen were shrivelled of substance and energy ;
这 倒下 是 干瘪 的 物质 和 活力 ;

堕落者们体力和精力都已萎缩殆尽;

[ʃɔːn] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [wɪð] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv]
shorn of motion and thrust down into the Black Space with no memory of
剪 的 运动 和 推力 向下 进入 这 黑色的 空间 和 不 记忆 的
[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] . . . .
their origin . . . .
他们的 起源 . . . .

失去了行动能力，被抛入黑暗空间，完全失去了对自身起源的记忆.....

— [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['diːviəs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [waɪt] [speɪs] [ɪz][wʌns] [ə'gen]
— nevertheless they are here in a devious shape and White Space is once again
— 尽管如此 他们 是 这里 在 一个 狡猾的 形状 和 白色的 空间 是 一次 再次
['θret(ə)nd] . . . .
threatened . . . .
威胁 . . . .

然而，它们却以狡猾的形式出现，白色空间再次受到威胁.....

— [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌld] [naʊ] ! ! ! !
— they must be annulled NOW ! ! ! !
— 他们 必须 是 无效 现在 ! ! ! !

——必须立即废除这些条款！！！！

[ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜː] ! ! ! [ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜː] ! ! !
A - ROORRR - UH ! ! ! A - ROORRR - UH ! ! !
一个 - - - 休斯顿大学 ! ! ! 一个 - - - 休斯顿大学 ! ! !

啊-呜-呜！！！啊-呜-呜！！！

[ðə; ði]['klæks(ə)n] [haul] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑːm] .
The Klaxon howled out the alarm .
这 克拉克森 嚎叫 出去 这 警报 .

警报器发出刺耳的警报声。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪftli] ['spredɪŋ] [pleɪg] [ɒv; əv] [red] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] ,
The control board erupted into a swiftly spreading plague of red warning lights ,
这 控制 木板 爆发 进入 一个 迅速地 传播 瘟疫 的 红色的 警告 灯 ,

控制面板上突然爆发出一阵迅速蔓延的红色警告灯，如同瘟疫般蔓延开来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['meɪtrɪks]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] .
indicating the Korenyik Matrix Units were being subjected to incredible strain .
表明 这 - 矩阵 单位 是 存在 受 到 极好的 拉紧 .

这表明 Korenyik 矩阵单元正承受着巨大的压力。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [skriːn] [tæbz] .
Roberto punched a row of screen tabs .
罗伯托 拳击 一个 排 的 屏幕 标签页 .

罗伯托在屏幕上打了一排标签。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] - [speɪs] [vjuː] [skriːnz] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] .
The normal - space view screens showed nothing .
这 普通的 - 空间 看法 屏幕 显示 没有什么 .

正常空间视图屏幕上什么也没显示。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][iː] - [skriːnz] .

He	punched	in	the	E	-	screens	.
他	拳击	在	这	E	-	屏幕	.

他在电子屏幕上打孔。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [strʌk] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dred] .

He	gasped	at	the	sight	,	struck	with	an	awful	dread	.
他	倒吸一口气	在	这	视线	,	击	和	一个	可怕	恐惧	.

他被眼前的景象惊得倒吸一口凉气，一种可怕的恐惧感涌上心头。

[greɪt] ['gəʊldən] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstərɪŋ] , [bɜːstɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Great	golden	mists	were	clustering	,	bursting	,	swirling	and	spiralling	in	the
伟大的	金的	薄雾	是	聚类	,	爆发	,	旋转	和	螺旋式	在	这

['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .

blinding	whiteness	.
失明	白人	.

巨大的金色雾气在耀眼的白色中聚集、爆发、旋转和盘旋。

[ðeɪ] [riːð] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪ 'em]['juːnɪts] [sɔb] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ə'genst]

They	wreathed	the	ship	,	and	the	KM	units	sobbed	as	they	strained	against
他们	花环	这	船	,	和	这	克姆	单位	啜泣	作为	他们	紧张	反对

[ðə; ði] ['rendɪŋ] ['gəʊldən] ['enədʒiz] .

the	rending	golden	energies	.
这	渲染	金的	能量	.

它们环绕着这艘船，KM 部队在与撕裂的金色能量对抗时发出呜咽声。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ɒd] ,

Roberto	fought	against	odd	,
罗伯托	战斗	反对	奇怪的	,

罗伯托与怪人作斗争，

[θɪk] [fɪə(r)] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['grɒv(ə)l][ɪn]['ʌtə(r)] ,

thick	fear	that	tried	to	prostrate	him	on	the	deck	and	make	him	grovel	in	utter	,
厚的	害怕	那	尝试	到	前列腺	他	在	这	甲板	和	制作	他	拜倒	在	说出	,

强烈的恐惧几乎让他瘫倒在甲板上，让他彻底匍匐在地。

['æbdʒekt]['terə(r)] .

abject	terror	.
卑贱	恐怖	.

极度的恐惧。

[ðɪs] ['aɪsi] [dred] [ðæt] ['friːzɪz] [maɪ] [blʌd] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , [roʊ'bɜːrtoʊ] [θɔːt] .

This	icy	dread	that	freezes	my	blood	is	not	of	my	making	,	Roberto	thought	.
这	冰冷的	恐惧	那	冰冻	我的	血	是	不是	的	我的	制作	,	罗伯托	想法	.

罗伯托心想，这种令我血液凝固的冰冷恐惧并非我自身造成的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] ['ledn] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz]

With	a	desperate	effort	of	will	he	hurled	his	leaden	fingers	at	the	keys
和	一个	绝望的	努力	的	将要	他	投掷	他的	铅灰色	手指	在	这	钥匙

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['əʊmɪgə] [biːmz] .

and	punched	in	the	Omega	beams	.
和	拳击	在	这	欧米茄	光束	.

他拼尽全力，用沉重的手指敲击键盘，输入了欧米伽光束。

[aɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

Eyes	burning	,
眼睛	燃烧	,

眼睛灼痛，

[hiː; hi] [sɔː] ['æʃ(ə)n][()hwəːlz][spɪn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən][mɪsts][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [skriːmz] [siːmd]

he	saw	ashen	whorls	spin	through	the	golden	mists	and	crystal	screams	seemed
他	锯	铁青	螺旋纹	旋转	通过	这	金的	薄雾	和	水晶	尖叫	似乎

[tuː; tə]['splɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	splinter	in	his	mind	.
到	碎片	在	他的	头脑	.

他看到灰烬般的漩涡在金色的迷雾中旋转，水晶般的尖叫声似乎在他的脑海中破碎。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][ˌkeɪ 'em]['juːnɪts] [siːst] [ðeə(r)] [bi'lebə] ['sɒbɪŋ]

For	a	fragment	of	time	the	KM	units	ceased	their	belabored	sobbing
为了	一个	分段	的	时间	这	克姆	单位	停止	他们的	费力地	啜泣

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][roʊ'bɜːrtoʊ] .

and	the	fear	drained	from	Roberto	.
和	这	害怕	排水	从	罗伯托	.

KM部队短暂地停止了他们痛苦的哭泣，罗伯托的恐惧也消失了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dʒʌmp][bɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [blæk]

In	the	instant	he	slammed	the	jump	bar	and	they	were	in	their	own	Black
在	这	立即的	他	猛烈抨击	这	跳	酒吧	和	他们	是	在	他们的	自己的	黑色的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

他猛地按下跳跃杆的瞬间，他们就进入了属于他们自己的黑色空间。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [həʊm] [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] .

"	We'll	never	get	home	this	way	,	"	the	navigator	said	.
"	出色地	绝不	得到	家	这	方式	,	"	这	航海家	说	.

“这样我们永远也回不了家了，”领航员说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ʃɒk] .

He	was	trembling	with	shock	.
他	曾是	发抖	和	震惊	.

他惊恐得浑身颤抖。

[roʊ'bɜːrtoʊ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi][frɒm; frəm] ['kwɪvərɪŋ] .

Roberto	struggled	to	keep	his	own	body	from	quivering	.
罗伯托	挣扎	到	保持	他的	自己的	身体	从	颤抖	.

罗伯托努力控制自己不让身体颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

"	I	will	take	us	home	.
"	我	将要	拿	我们	家	.

我来带我们回家。

[wiː; wi] [wɪl] [dɒdʒ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['speɪsɪz] .

We	will	dodge	in	and	out	of	the	two	spaces	.
我们	将要	躲闪	在	和	出去	的	这	二	空间	.

我们将在这两个空间里来回穿梭。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	danger	seems	unable	to	follow	.
这	危险	似乎	无法	到	跟随	.

危险似乎无法随之而来。

[kæn; kən][juː; jʊ]['nævɪgeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ?

Can	you	navigate	such	a	course	?
能	你	导航	这样的	一个	课程	?

你能驾驭这样的课程吗?

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	The	navigator	was	trembling	violently	and	he	began	to	sob	.
"	这	航海家	曾是	发抖	暴力	和	他	开始	到	哭泣	.

“领航员浑身颤抖，开始啜泣。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" **What** **were** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

它们是什么?

[səʊ][mɑː] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] . . . [ænd; ənd] . . . ['terɪfaɪɪŋ] . . . [laɪk] [greɪt] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] . . . . "
So **ma** **—** **magnificent** **. . .** **and** **. . .** **terrifying** **. . .** **like** **great** **golden** **angels** **. . . .** **"**
所以 玛 一 壮丽 . . . 和 . . . 恐怖 . . . 喜欢 伟大的 金的 天使 . . . . "

太美了……而且……令人恐惧……就像巨大的金色天使……"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **SHUT** **UP** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

[ʃʌt] [ʌp] !
SHUT **UP** **!**
关闭 向上 !

住口!

" [roʊ'bɜːrtoʊ] [skriːmd] , [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ['ʃætərɪŋ] .
" **Roberto** **screamed** **,** **his** **control** **shattering** **.**
" 罗伯托 尖叫 , 他的 控制 破碎 .

罗伯托发出尖叫，他的理智彻底崩溃了。

[hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæd][stræps][ænd; ənd] [strʌk] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen]
He **leaned** **to** **the** **limit** **of** **his** **pad** **straps** **and** **struck** **once** **and** **again**
他 倾斜 到 这 限制 的 他的 软垫 肩带 和 击 一次 和 再次
[æt; ət][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
at **the** **navigator** **.**
在 这 航海家 .

他身体前倾，直到护垫带子绷紧到极限，然后又一次击打领航员。

[roʊ'bɜːrtoʊ] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Roberto **pulled** **his** **hands** **back** **and** **crowded** **his** **anger** **and** **fear** **to** **the**
罗伯托 拉 他的 双手 后退 和 挤 他的 愤怒 和 害怕 到 这
[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
back **of** **his** **mind** **.**
后退 的 他的 头脑 .

罗伯托收回双手，将愤怒和恐惧压抑到心底。

" [kæn; kən][juː; jʊ][skɪp][juː 'es][həʊm] ?
" **Can** **you** **skip** **us** **home** **?**
" 能 你 跳过 我们 家 ?

你能送我们回家吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
" **he** **again** **demanded** **of** **the** **navigator** **.**
" 他 再次 要求 的 这 航海家 .

他再次向领航员提出要求。

[ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stediə] .
The **man's** **voice** **was** **steadier** **.**
这 男人的 嗓音 曾是 更稳定 .

男人的声音平稳了许多。

" [aɪl] [niːd] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [blæk] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plɒt][ðə; ði]
" **I'll** **need** **three** **minutes** **in** **black** **each** **time** **to** **compute** **position** **and** **plot** **the**
" 患病的 需要 三 分钟 在 黑色的 每个 时间 到 计算 位置 和 阴谋 这
[nekst][dʒʌmp] .
next **jump** **.**
下一个 跳 .

"我每次都需要三分钟的时间来计算位置并绘制下一次跳跃路线。"

[bʌt; bət] , [jes] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

But	**,**	**yes**	**,**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**	**"**
但	,	是的	,	我	能	做	它	.	"

是的，我可以做到。

" [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [raɪt] [naʊ] .

"	**I**	**make**	**you**	**a**	**gift**	**of**	**three**	**hours**	**right**	**now**	**.**
"	我	制作	你	一个	礼物	的	三	小时	正确的	现在	.

我现在就送给你三个小时。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [niːd] , [roʊ'bɜːrtoʊ] [θɔːt] ,

"	**And**	**perhaps**	**more**	**we**	**will**	**need**	**,**	**Roberto**	**thought**	**,**
"	和	也许	更多的	我们	将要	需要	,	罗伯托	想法	,

"或许我们还需要更多，"罗伯托心想。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] .

to	**recover**	**the**	**courage**	**for**	**venturing**	**again**	**into**	**the**	**White**	**Space**	**.**
到	恢复	这	勇气	为了	冒险	再次	进入	这	白色的	空间	.

重拾勇气，再次踏入空白领域。

[ænd; ənd][maɪ]['nævɪgeɪtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd]

And	**my**	**navigator**	**spoke**	**of**	**angels**	**but**	**where**	**were**	**the**	**faces**	**and**
和	我的	航海家	辐	的	天使	但	在哪里	是	这	面孔	和

[wɪŋz] ?

wings	**?**
翅膀	?

我的领航员谈到了天使，但是天使的脸和翅膀在哪里呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['nebjələs] ['eɪnʃənt]

And	**why**	**did**	**I**	**also**	**think**	**of**	**angels**	**almost**	**as**	**if**	**I**	**felt**	**a**	**nebulous**	**ancient**
和	为什么	做过	我	还	思考	的	天使	几乎	作为	如果	我	毛毡	一个	模糊的	古老的

['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

memory	**of**	**them**	**?**
记忆	的	他们	?

为什么我还会想到天使，就好像我感觉到了关于他们的模糊而古老的记忆?

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fiːl] [æz; əz][maɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][aɪ] ?

And	**do**	**the**	**others**	**feel**	**as**	**my**	**navigator**	**and**	**I**	**?**
和	做	这	其他的	感觉	作为	我的	航海家	和	我	?

其他人是否也像我和我的领航员一样有这种感觉?

[ðeɪ] [dɪd] !

They	**did**	**!**
他们	做过	!

他们做到了!

[roʊ'bɜːrtoʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['keəfəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .

Roberto	**had**	**gone**	**around**	**the**	**ship**	**carefully**	**questioning**	**his**	**men**	**.**
罗伯托	有	已消失	大约	这	船	小心	提问	他的	男人	.

罗伯托仔细地绕着船走了一圈，询问他的手下。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][in'kwaiə] ,

No	**matter**	**how**	**delicately**	**he**	**inquired**	**,**
不	事情	如何	轻柔地	他	询问	,

无论他如何委婉地询问，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɒn][ðə; ði][iː] - [skriːn] [ðə; ði][fɪə(r)]

whenever	**he**	**touched**	**upon**	**what**	**they**	**might**	**have**	**seen**	**on**	**the**	**E**	**-**	**screen**	**the**	**fear**
每当	他	感动	之上	什么	他们	可能	有	已见	在	这	E	-	屏幕	这	害怕

[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] .

would	**come**	**into**	**their**	**eyes**	**.**
会	来	进入	他们的	眼睛	.

每当他提及他们在电子屏幕上可能看到的内容时，他们的眼中就会浮现出恐惧。

[sʌm; səm] [spəʊk] [də'rektli] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃəz] ,
Some **spoke** **directly** **of** **heavenly** **creatures** **,**
一些 辐 直接地 的 天上 生物 ,

有些人直接谈到了天上的生物，

['ʌðə(r)z] [ɪm'bærəstli] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz]
others **embarrassedly** **admitted** **such** **impressions** **and** **a** **few** **averted** **their** **eyes**
其他的 尴尬地 承认 这样的 印象 和 一个 很少 避免了 他们的 眼睛
[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [θɔːts] .
and **denied** **such** **thoughts** **.**
和 否认 这样的 想法 .

其他人尴尬地承认了这种印象，还有一些人则别过脸去，否认有这种想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] .
But **the** **words** **of** **them** **all** **were** **edged** **with** **terror** **and** **awe** **.**
但 这 字 的 他们 全部 是 边缘 和 恐怖 和 敬畏 .

但他们的话语中都充满了恐惧和敬畏。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ri'gein, riː-] ['kɒnfɪdəns] .
Roberto **and** **his** **shaken** **crew** **were** **slowly** **regaining** **confidence** **.**
罗伯托 和 他的 摇晃 全体人员 是 缓慢地 恢复 信心 .

罗伯托和他那受惊的船员们正在慢慢恢复信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
They **had** **made** **a** **jump** **into** **the** **White** **Space** **and** **remained** **there** **for**
他们 有 制成 一个 跳 进入 这 白色的 空间 和 剩余 那里 为了
[sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːm] .
some **hours** **before** **being** **frightened** **back** **into** **the** **Black** **by** **a** **vague** **alarm** **.**
一些 小时 前 存在 害怕 后退 进入 这 黑色的 经过 一个 模糊的 警报 .

他们跳入了白色空间，并在那里待了几个小时，然后被一阵模糊的警报吓回了黑色空间。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [pætʃ] [ɒn] [æn; ən] [iː] - [skriːn]
Nothing **more** **than** **a** **quivering** **needle** **and** **a** **lighter** **patch** **on** **an** **E** **-** **screen**
没有什么 更多的 比 一个 颤抖 针 和 一个 打火机 修补 在 一个 E - 屏幕
;
;
;

只不过是一根颤抖的针和电子屏幕上一个较亮的色块而已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]
but **they** **had** **remained** **hidden** **in** **Black** **for** **many** **hours** **and** **now** **they**
但 他们 有 剩余 隐 在 黑色的 为了 许多 小时 和 现在 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] .
were **ready** **to** **make** **another** **jump** **.**
是 准备好 到 制作 其他 跳 .

但他们已经在黑色区域隐藏了几个小时，现在他们准备再次跳跃。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [prest] [ðə; ði] [dʒʌmp] [bɑː(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [waɪt] [speɪs] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði]
Roberto **pressed** **the** **jump** **bar** **,** **throwing** **them** **into** **White** **Space** **. . .** **and** **the**
罗伯托 按下 这 跳 酒吧 , 投掷 他们 进入 白色的 空间 . . . 和 这
['gəʊldən] ['fjʊəri] [strʌk] ! ! ! !
golden **fury** **struck** **! ! ! !**
金的 愤怒 击 ! ! ! !

罗伯托按下跳跃键，把他们扔进了白色空间……然后金色狂怒爆发了！！！！

[ə; eɪ] - - - [ʌ; ɜː] ! ! !
A **-** **ROORRR** **-** **UH** **! ! !**
一个 - - - 休斯顿大学 ! ! !

啊-呜-呜！！！

[ə; eɪ] - - [ʌ; ɜː] ！！！
A **ROORRR** **-** **UH** **！！！**
一个 - - 休斯顿大学！！！

吼吼吼！！！

[ðə; ðɪ] [bɔːd] [bleiz] [red] .
The **board** **blazed** **red** **.**
这 木板 燃烧的 红色的 .

棋盘上燃起了熊熊红火。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skriːmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] .
There **were** **screams** **on** **the** **intercom** **.**
那里 是 尖叫 在 这 对讲机 .

对讲机里传来尖叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['bʌkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [teə(r); tɪə]
There **was** **heat** **and** **savage** **bucking** **with** **a** **crashing** **and** **screeching** **tear**
那里 曾是 热 和 野蛮的 颠簸 和 一个 崩溃 和 尖叫 撕
[ɒv; əv] ['ʌltrə] - [stiːl] .
of **ultra** **-** **steel** **.**
的 极端主义者 - 钢 .

现场一片火热，狂野地挣扎着，发出震耳欲聋的撕裂声和刺耳的摩擦声。

[ðə; ðɪ][iː] - [skriːnz] [fleəd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊltən] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊldən]['faɪə(r)] .
The **E** **-** **screens** **flared** **with** **a** **terrible** **molten** **dancing** **of** **golden** **fire** **.**
这 E - 屏幕 喇叭口 和 一个 糟糕的 熔融的 跳舞 的 金的 火 .

电子屏幕上闪烁着可怕的金色熔岩火焰，舞动着。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊmɪgə] [biːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ['pæt(ə)n] ,
Roberto **punched** **in** **the** **Omega** **beams** **in** **a** **shell** **pattern** **,**
罗伯托 拳击 在 这 欧米茄 光束 在 一个 壳 图案 ,

罗伯托以贝壳状图案打孔输入欧米茄光束，

[kʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ʃiːld] [ɪn] [fʊl] ['kræklɪŋ] ['paʊə(r)] .
cut **them** **and** **snapped** **on** **the** **force** **shield** **in** **full** **crackling** **Power** **.**
切 他们 和 啪啪 在 这 力量 盾 在 满的 噼啪作响 力量 .

切断它们，然后发出噼啪的巨响，启动了力场护盾。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] ['grinli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['gəʊldən]['fjʊəriz] .
It **flared** **greenly** **against** **the** **golden** **furies** **.**
它 喇叭口 绿意盎然 反对 这 金的 复仇女神 .

它闪耀着绿色的光芒，与金色的怒火交相辉映。

[ðə; ðɪ] [rɪ'æktɪv] [θrʌst] [slæmd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] ['hɜːtlɪŋ] [end]
The **reactive** **thrust** **slammed** **hard** **against** **the** **hull** **and** **the** **ship** **went** **hurtling** **end**
这 反应性 推力 猛烈抨击 难的 反对 这 船体 和 这 船 去 疾驰 结尾
['əʊvə(r)][end] .
over **end** **.**
超过 结尾 .

反作用推力猛烈地撞击船体，船身翻滚起来。

[roʊ'bɜːrtoʊ] [slæpt] [ðə; ðɪ][dʒʌmp][bɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [træpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [speɪs]
Roberto **slapped** **the** **jump** **bar** **but** **the** **ship** **remained** **trapped** **in** **the** **White** **Space**
罗伯托 被掌掴 这 跳 酒吧 但 这 船 剩余 被困 在 这 白色的 空间
.
:
.

罗伯托拍打着跃迁杆，但飞船仍然被困在白空间中。

[bluː] ['enədʒi] [lik] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːvɪŋ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [deks] .
Blue **energy** **licked** **along** **the** **heaving** **bulkheads** **and** **decks** **.**
蓝色的 活力 舔过 沿着 这 起伏 舱壁 和 甲板 .

蓝色的能量沿着起伏的舱壁和甲板蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ədə(r)] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [fleʃ] ,

There	were	more	cries	and	an	odor	of	scorched	flesh	,
那里	是	更多的	哭泣	和	一个	气味	的	烧焦的	肉	,

哭喊声更多了，还闻到了焦肉的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [went] ['spɪnɪŋ] ['lɪmpli] [θruː] [ðə; ði] [kən'trəʊl]

and	the	corpse	of	his	first	officer	went	spinning	limply	through	the	control
和	这	尸体	的	他的	第一的	官	去	旋转	软弱无力	通过	这	控制

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他的副官的尸体无力地在驾驶舱内旋转着。

['sʌmθɪŋ] [rentʃ] [luːs] [ænd; ənd] [krʌntʃt] ['hevɪli] [ɒn] [roʊ'bɜːrtoʊz] [leg] [bɪ'fɔː(r)] ['baʊnsɪŋ] [ə'weɪ]

Something	wrenched	loose	and	crunched	heavily	on	Roberto's	leg	before	bouncing	away
某物	扭动	松动的	和	嘎吱作响	重度	在	罗伯托的	腿	前	弹跳	离开

.

:

.

有什么东西松脱了，重重地砸在罗伯托的腿上，然后弹开了。

[tuː] [mʌtʃ] [red] !

Too	much	red	!
也	很多	红色的	!

红色太多了!

[roʊ'bɜːrtoʊ] [kraɪd] [wɪ'ðɪn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krimzən] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [laɪts]

Roberto	cried	within	,	looking	from	his	crimsoning	leg	to	the	carmine	lights
罗伯托	哭	之内	,	寻找	从	他的	深红色	腿	到	这	胭脂红	灯

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

of	the	board	.
的	这	木板	.

罗伯托内心哭泣，目光在自己通红的腿和棋盘上深红色的灯光之间来回移动。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [dʒʌmp] [bɑː(r)] .

He	pounded	his	fists	on	the	unresponsive	jump	bar	.
他	猛击	他的	拳头	在	这	无反应	跳	酒吧	.

他用拳头猛击毫无反应的跳杆。

" ['mæmə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] ,

"	Mama	,	"	he	whispered	in	agony	,	and	suddenly	something	connected	,
"	妈妈	,	"	他	低声说道	在	痛苦	,	和	突然	某物	连接	,

"妈妈，"他痛苦地低语，突然间，有什么东西连接了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ʃɪp] ['tʌmbld] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɪntuː] [blæk] [speɪs] .

and	the	tortured	ship	tumbled	shuddering	into	Black	Space	.
和	这	受折磨	船	翻滚	颤抖着	进入	黑色的	空间	.

那艘饱受折磨的飞船颤抖着坠入了漆黑的太空。

['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Sanchez	sat	in	the	twilight	with	the	darkened	house	at	her	back	and
太太	.	桑切斯	卫星	在	这	暮	和	这	变暗	房子	在	她	后退	和

[ʌn'muːvɪŋli] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

unmovingly	faced	the	mountains	.
纹丝不动	面对	这	山脉	.

桑切斯太太坐在暮色中，背靠着昏暗的房子，一动不动地面向群山。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dʒet] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi]['helɪkɒptə(r)][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

She	**heard**	**the**	**jet**	**whine**	**of**	**the**	**taxi**	**helicopter**	**but**	**could**	**not**	**see**	**it**
她	听到	这	喷射	抱怨	的	这	出租车	直升机	但	可以	不是	看	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

because	**it**	**landed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
因为	它	登陆	在	正面	的	这	房子	.

她听到出租直升机的喷气式发动机的轰鸣声，但因为直升机降落在房子前面，所以她看不到它。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] ['feɪdɪd] .

She	**listened**	**as**	**the**	**whine**	**faded**	**.**
她	听着	作为	这	抱怨	褪色	.

她听着，呜咽声渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ɒd] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['rekəgnaɪz] .

And	**in**	**the**	**silence**	**she**	**heard**	**an**	**odd**	**step**	**that**	**she**	**could**	**not**	**recognize**	**.**
和	在	这	沉默	她	听到	一个	奇怪的	步	那	她	可以	不是	认出	.

在寂静中，她听到一个陌生的脚步声，她无法辨认。

" ['mæmə] .

"	**Mama**	**.**
"	妈妈	.

“妈妈。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	**The**	**voice**	**was**	**different**	**.**
"	这	嗓音	曾是	不同的	.

“声音不一样了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [smaɪl]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**longer**	**a**	**smile**	**under**	**it**	**.**
那里	曾是	不	更长	一个	微笑	在下面	它	.

笑容已然消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɒʊ'bɜːrtoʊz] .

But	**it**	**was**	**Roberto's**	**.**
但	它	曾是	罗伯托的	.

但那是罗伯托的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

She	**did**	**not**	**answer**	**,**
她	做过	不是	回答	,

她没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [brɔːt] [hɪm] ['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd]

but	**as**	**she**	**stood**	**the**	**noise**	**of**	**her**	**chair**	**brought**	**him**	**limping**	**toward**
但	作为	她	站立	这	噪音	的	她	椅子	带来	他	跛行	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

但她站起身时，椅子发出的声响引来了一瘸一拐地朝她走来的他。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt]

She	**started**	**to**	**move**	**to**	**him**	**but**	**he**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**she**	**suddenly**	**felt**
她	开始	到	移动	到	他	但	他	停止	突然	和	她	突然	毛毡

[ə; eɪ] [njuː] ['bɪtə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪə(r)] [steps] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [krɒs] .

a	**new**	**bitter**	**distance**	**between**	**them**	**that**	**mere**	**steps**	**could**	**never**	**cross**	**.**
一个	新的	苦的	距离	之间	他们	那	仅仅	步骤	可以	绝不	叉	.

她开始向他走去，但他突然停了下来，她顿时感到两人之间出现了一道难以逾越的痛苦距离，仅仅迈出一步是无法跨越的。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [leg] .

In	the	dusk	she	stared	at	his	twisted	leg	.
在	这	黄昏	她	凝视	在	他的	扭曲	腿	.

暮色中，她凝视着他扭曲的腿。

" [roʊ'bɜ:rtoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sædli] .

"	Roberto	,	"	she	whispered	sadly	.
"	罗伯托	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	.

"罗伯托，"她悲伤地低语道。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:]['dʒeɪkəb] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .

"	Call	me	Jacob	,	"	he	said	harshly	.
"	称呼	我	雅各布	,	"	他	说	严厉地	.

"叫我雅各布，"他厉声说道。

" [ai][hæv; həv] ['resl] [wɪð] ['eɪndʒəls] .

"	I	have	wrestled	with	angels	.
"	我	有	摔跤	和	天使	.

我曾与天使搏斗过。

" [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [leg] .

"	He	thrust	out	his	crippled	leg	.
"	他	推力	出去	他的	残疾的	腿	.

他伸出了受伤的腿。

" . . . [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ][mæn] ['resl] [wɪð] [hɪm] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

"	.	.	.	and	behold	a	man	wrestled	with	him	till	morning	.
"	.	.	.	和	看哪	一个	男人	摔跤	和	他	直到	早晨	.

".....看哪，有一个人与他摔跤，直到天亮。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪnju:]

And	when	he	saw	that	he	could	not	overcome	him	he	touched	the	sinew
和	什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	克服	他	他	感动	这	腱子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] !

of	his	thigh	and	forthwith	it	shrank	!
的	他的	大腿	和	立即	它	缩小	!

当他发现自己无法战胜对方时，他摸了摸对方大腿上的筋，筋立刻就缩回去了！

" [wɪð] [nəʊ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'strest] [rɪ'mɒnstrəns] , ['mɪsɪz] . ['sæntʃɪz]

"	With	no	triumph	,	but	only	a	mother's	distressed	remonstrance	,	Mrs	.	Sanchez
"	和	不	胜利	,	但	仅有的	一个	母亲的	苦恼	抗议	,	太太	.	桑切斯

['sɒftli] [weɪld] ,

softly	wailed	,
轻轻	哀嚎	,

"桑切斯太太没有丝毫得意，只有一位母亲痛苦的哀求，她轻轻地呜咽着。"

" [əʊ][roʊ'bɜ:rtoʊ] , [roʊ'bɜ:rtoʊ] , [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .

"	O	Roberto	,	Roberto	,	I	warned	you	.
"	哦	罗伯托	,	罗伯托	,	我	警告	你	.

"哦，罗伯托，罗伯托，我警告过你。"

[ai][təʊld][ju:; jʊ] . "

I	told	you	.	"
我	讲述	你	.	"

我告诉你了。"

" [jes] , ['mæmə] , [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	Mama	,	you	told	me	,	"	he	said	.
"	是的	,	妈妈	,	你	讲述	我	,	"	他	说	.

"是的，妈妈，您告诉我了，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" But you did not tell me the thing most important .
" 但 你 做过 不是 告诉 我 这 事物 最多 重要的 .

但你没有告诉我最重要的事。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dˈɛvəlz] !
You did not tell me that we are devils !
你 做过 不是 告诉 我 那 我们 是 魔鬼 !

你没告诉我我们是魔鬼!

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ] .
" She stared at him , uncomprehending .
" 她 凝视 在 他 , 难以理解 .

她茫然地盯着他。

" [jes] , [maɪ][faɪn] , [gʊd] [ˈmæmə] !
" Yes , my fine , good Mama !
" 是的 , 我的 美好的 , 好的 妈妈 !

“是的，我亲爱的妈妈！”

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][dˈɛvəlz] .
With all your thoughts of heaven , we are a world of devils .
和 全部 你的 想法 的 天堂 , 我们 是 一个 世界 的 魔鬼 .

你满脑子都是天堂，但我们身处的世界却是魔鬼的世界。

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wens] [aiˈ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] .
How or why or from whence I do not yet know .
如何 或者 为什么 或者 从 何处 我 做 不是 然而 知道 .

我不知道其中缘由、原因或来源。

[bʌt; bət][aiˈ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][aiˈ][ˈəʊnli] [kʌm] [naʊ]
But I am going back to the White Space to seek and I only come now
但 我 是 去 后退 到 这 白色的 空间 到 寻找 和 我 仅有的 来 现在
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . . .
to see you once more and say good - by . . .
到 看 你 一次 更多的 和 说 好的 - 经过 . . .

但我要回到空白空间去寻找，现在回来只是为了再见你一面，跟你道别.....

[ænd; ənd] . . . . " [roʊˈbɜːrtoʊ] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə]
and . . . . " Roberto faltered and leaned toward her as if straining to
和 . . . . " 罗伯托 犹豫不决 和 倾斜 朝向 她 作为 如果 紧张 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [naɪt] .
see her face in the evening gloom that had almost deepened into night .
看 她 脸 在 这 晚上 愁云 那 有 几乎 加深 进入 夜晚 .

“然后.....”罗伯托犹豫了一下，身体前倾，仿佛努力想在几乎已成黑夜的傍晚昏暗中看清她的脸。

" . . . [ænd; ənd] . . . [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] .
" . . . and . . . ask your blessing .
" . . . 和 . . . 问 你的 祝福 .

.....并.....请求您的祝福。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" The words were hardly more than a whisper .
" 这 字 是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

“那些话几乎就像耳语一样轻柔。”

" [ˈgəʊɪŋ] [bæk] ?
" Going back ?
" 去 后退 ?

“回去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkredjələsli] .

"	she	said	incredulously	.
"	她	说	难以置信地	.

她难以置信地说。

" [ai][mʌst; məst] .

"	I	must	.
"	我	必须	.

我必须这样做。

" ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

"	Anger	was	in	her	voice	as	she	pointed	to	his	leg	.
"	愤怒	曾是	在	她	嗓音	作为	她	尖	到	他的	腿	.

她指着他的腿，语气中带着愤怒。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɒθ] [juː; jʊ] ['kæri] ?

"	Even	with	the	mark	of	wrath	you	carry	?
"	甚至	和	这	标记	的	愤怒	你	携带	?

即使你身上带着愤怒的印记?

[juː; jʊ][deə(r)] [meɪk] [mɔː(r)]['sækrəlɪdʒ] ?

You	dare	make	more	sacrilege	?
你	敢	制作	更多的	亵渎神灵	?

你竟敢做出更多亵渎神灵的事?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	turned	to	go	into	the	house	.
"	她	转向	到	去	进入	这	房子	.

她转身走进了房子。

[roʊˈbɜːrtoʊ] [limp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Roberto	limped	a	few	steps	after	her	.
罗伯托	跛行	一个	很少	步骤	后	她	.

罗伯托一瘸一拐地跟在她身后几步。

" ['mæmə] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] !

"	Mama	,	as	you	love	me	,	your	blessing	!
"	妈妈	,	作为	你	爱	我	,	你的	祝福	!

妈妈，你如此爱我，这就是你的祝福!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .

For	your	son	.
为了	你的	儿子	.

给你的儿子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːd] .

"	She	turned	in	the	doorway	,	her	face	hard	.
"	她	转向	在	这	门口	,	她	脸	难的	.

她转身站在门口，脸色很严肃。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	can	only	pray	for	you	.
"	我	能	仅有的	祈祷	为了	你	.

我只能为你祈祷。

" [roʊˈbɜːrtoʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd] .

"	Roberto	watched	her	go	inside	.
"	罗伯托	观看	她	去	里面	.

罗伯托看着她走进去。

[nəʊ] [lait] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv]

No	**light**	**appeared**	**and**	**he**	**knew**	**she**	**would**	**be**	**kneeling**	**before**	**the**	**shelf**	**of**
不	光	出现	和	他	知道	她	会	是	跪着	前	这	架子	的

['həʊli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['kænd(ə)l] .

holy	**things**	**in**	**the**	**small**	**flickering**	**light**	**of**	**the**	**votive**	**candle**	**.**
圣	事物	在	这	小的	闪烁	光	的	这	奉献	蜡烛	.

没有灯光亮起，他知道她会跪在圣物架前，在摇曳的烛光下祈祷。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['heli] - ['tæksi] .

He	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**waiting**	**heli**	**-**	**taxi**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	正面	的	这	房子	到	这	等待	直升机	-	出租车	.

他走到房子前面，上了等候的直升机出租车。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	**looked**	**back**	**at**	**the**	**house**	**.**
他	看起来	后退	在	这	房子	.

他回头看了看房子。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [həʊm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	**is**	**no**	**longer**	**my**	**home**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	是	不	更长	我的	家	,	他	想法	.

“这里已经不再是我的家了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ?

And	**then**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**:**	**Was**	**it**	**ever**	**?**
和	然后	,	一个	片刻	之后	:	曾是	它	曾经	?

然后，片刻之后：真的有过吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [waɪt]

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**pure**	**brilliance**	**of**	**White**
他	看起来	向上	在	这	明星	和	想法	的	这	纯的	辉煌	的	白色的

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən] ['kriːtʃəz] .

Space	**and**	**the**	**magnificent**	**golden**	**creatures**	**.**
空间	和	这	壮丽	金的	生物	.

他抬头望向星空，想到了浩瀚无垠的白色空间和那些壮丽的金色生物。

[waɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Why	**the**	**sweet**	**anguish**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**being**	**when**	**I**	**think**	**of**	**them**
为什么	这	甜的	痛苦	在	这	深度	的	我的	存在	什么时候	我	思考	的	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pleɪs] ?

and	**the**	**white**	**place**	**?**
和	这	白色的	地方	?

每当我想到他们和那片白色的地方，我的内心深处为何会涌起甜蜜的痛苦?

[waɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðɪs]

Why	**in**	**spite**	**of**	**my**	**fear**	**am**	**I**	**drawn**	**to**	**it**	**more**	**than**	**I**	**am**	**to**	**this**
为什么	在	尽管如此	的	我的	害怕	是	我	绘制	到	它	更多的	比	我	是	到	这

[haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][həʊm] ?

house	**which**	**is**	**my**	**home**	**?**
房子	哪个	是	我的	家	?

为什么尽管我害怕，但我却更被它吸引，而不是被我这栋房子——我的家——所吸引?

[həʊm] ?

Home	**?**
家	?

家?

[roʊˈbɜːrtoʊ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈʌpwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə]

Roberto	**climbed**	**into**	**the**	**machine**	**and**	**it**	**moved**	**upward**	**a**	**little**	**closer**	**to**
罗伯托	攀登	进入	这	机器	和	它	已搬	向上	一个	小的	更近	到

[ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [saʊθ] .

the	**stars**	**before**	**turning**	**south**	**.**
这	明星	前	转弯	南	.

罗伯托爬进机器，机器向上移动了一段距离，靠近了星星，然后转向南方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神